

# ERGO.:SUMMAGAZINE

H U M A N I S M O & H U M A N I D A D

21 de Septiembre de 2014

Año IV

Número 13

..

Equinoccio  
de Otoño  
2014



## EN ESTE NÚMERO:

Equidad, Laicidad, Interculturalidad

*El contexto real de la escuela del siglo XXI*

Eva Gaudes - Pág. 2

La lettera di Hugo Peccator

*Il manoscritto di Nîmes*

Filippo Grammauta - Pág. 7

Il faut imaginer Sisyphe hereux

*Sisyphé et l'Être humaine*

Sylvie Frossasco - Pág.15

La Serenissima Repubblica di San Marino

*Relazione sul patrimonio araldico (I)*

Vittorio Gifra - Pág.19

“Babel” de Alejandro González Iñárritu

*Fronteras ideológicas y estereotipos*

Alba Estrada Cárdenas - Pág. 28

Appunti sul pellicano

*Bestiarî medievali ed interpretazione*

Michele Leone - Pág. 34

The Masonic symbols in the Quran (I)

*Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)*

Sellin Instanbullu - Pág. 38

Ergo.:SumHUMOR

*Fratel Pisquano*

Sergio Sarri - Pág. 46

Fotografías de Brenno Ambrosini



# Equidad, Laicidad, Interculturalidad

## *El contexto real de la escuela del siglo XXI*

© Eva Gaudes

Comenzaba el curso escolar en 1931 con apenas cien días de República. En el Preámbulo del Plan Profesional del 31 se enunciaba: “El primer deber de toda democracia es resolver plenamente el problema de la instrucción pública.” Esta sentencia del pensamiento regeneracionista puso a la educación como columna de sustento para la construcción de una escuela pública, gratuita, laica y de calidad. De una parte promovía la dignificación social y laboral docente, de otra la formación de los educadores bajo criterios de profesionalización. Deberíamos recuperar hoy aquel espíritu de confianza en la escuela y la cultura para desarrollar las competencias humanas en pro la mejora de la sociedad.

La educación no sólo es universalidad, promover la gratuidad implica una voluntad política de compromiso social, conlleva que la legalidad se transforme al son de las necesidades de la ciudadanía. La calidad se fundamenta en crear la mejor oferta educativa acorde a las expectativas de sus usuarios. ¿Quién es el cliente? ¿Qué modelo educativo se propugna? Difícilmente puede existir la enseñanza democrática sin emitir una respuesta responsable a ambas preguntas. La planificación educativa es imprescindible para servir a quienes son los depositarios del Derecho a la Educación y saber orientar hacia donde debe dirigirse.

Parece que padres, educadores, políticos y ciudadanos están de acuerdo en la inaplazable necesidad de alcanzar un pacto educativo de estado. Las leyes educativas no pueden seguir por más tiempo relevándose en paralelo al remplazo de las fuerzas políticas con mayoría parlamentaria. Urge transformar la escuela del siglo XXI para garantizar calidad y pluralismo para todos/as, una escuela inclusiva (Howes & Ainscow : 2009).

Si una escuela es de verdad para todos, debe compensar la heterogeneidad y la desigualdad entre sus usuarios. La igualdad es insuficiente para garantizar unas mismas oportunidades desde las etapas obligatorias hasta la educación postobligatoria (profesional o universitaria). Así mismo, el tiempo y el espacio durante la etapa de aprendizaje conforman una estrecha relación entre la vida y el aula. El contexto social tiene una gran relevancia en la motivación del alumnado y el apoyo que puedan o no recibir de sus familias. En los centros educativos se permeabilizan las expectativas del entorno escolar. Las políticas educativas suelen ofrecer la plaza escolar cercana a la residencia de la familia. Ese principio acaba por ser pernicioso porque conlleva la formación de guetos culturales y obstaculiza la composición interclasista del alumnado.



## Equidad, Laicidad, Interculturalidad

### El contexto real de la escuela del siglo XXI

La homogeneidad ideológica y la igualdad curricular facilitan la hegemonía de los centros concertados y privados en detracción de los centros de titularidad pública. A menudo los usuarios de los centros públicos no interactúan en los mismos entornos educativos, ni disponen del mismo grado de acceso cultural. Todavía quedan alumnos que no se han bañado en el mar o deslizado por la nieve. Tras el periodo de escolarización obligatoria muchos sociólogos persisten en afirmar que se ha producido una reproducción del dominio de las clases dominantes. Según el análisis de las estadísticas las personas abandonan el sistema escolar y desarrollan su vida adulta en su entorno de procedencia. ¿La educación les ha aportado igualdad?

La educación debiera concebirse vinculada a la convicción y la confianza en una legislación educativa estable hacedora de futuro para todos. Los países con mejores resultados emulan el sistema finlandés, por consiguiente, el estado compensa las necesidades de los alumnos más desfavorecidos e impulsa sus resultados académicos invirtiendo en la formación de sus docentes.

La convivencia democrática no ha creado las desigualdades actuales sino el paro, el aumento de la inflación, la indefensión ante la reforma laboral, la falta de credibilidad sindical, el incumplimiento de las políticas europeas en la política estatal... paradójicamente apuntan hacia el extremo diametralmente opuesto a la esencia idiosincrática de un Estado de Derecho. Las circunstancias adversas que la crisis viene arrastrando fueron escamoteadas con

demagogia y corrupción. No vivimos por encima de nuestras posibilidades sino engañados por una clase política abstracta que nos vendió un alto nivel de consumo a cambio de nuestro voto. Si bien el artículo 20 de la Constitución española recoge el reconocimiento y la protección de los derechos a “expresar y difundir libremente los pensamientos, ideas y opiniones mediante la palabra, el escrito o cualquier otro medio de reproducción”, asistimos hoy a la recuperación de la moralina en blanco y negro de aquel viejo No-Do.

El informe *Talis 2013* recoge la opinión de un millar de profesores españoles de secundaria obligatoria que manifestaron sentirse poco respaldados por la sociedad y las distintas administraciones públicas. No obstante la gran mayoría evidenciaba vocación y entrega a su labor docente. Contra viento y marea, en escasez de recursos, sin planes de formación continuada, se atienden las aulas haciendo gala del sentido común sin otro apoyo que la buena voluntad de cada profesional. Ni se valora ni se propicia la investigación sobre la propia práctica, investigación-acción (Coleman & Briggs, 2002), y en vista de ello España figura en la cola, en antepenúltima posición de muchos ítems que miden los aspectos de organización y gestión de los centros educativos respecto a la cultura colaborativa, la evaluación formadora y la formación en los centros educativos a cargo de sus propios profesores.

Equidad, laicidad e interculturalidad son tres vocablos que definen el contexto real de la escuela del siglo XXI. La



## Equidad, Laicidad, Interculturalidad

### El contexto real de la escuela del siglo XXI

sociedad ha cambiado y los centros educativos siguen respondiendo al esquema decimonónico. Poner el énfasis en la competitividad acorde al sistema neoliberal conlleva dar la espalda a la creatividad y al desarrollo de las habilidades competenciales que precisamente miden las pruebas *Pisa* de la OCDE - OECD.

#### EQUIDAD

La aplicación de la LOMCE previsiblemente va a congelar el progreso pedagógico y didáctico del inminente curso 2014-15. En relación a la equidad, conocidos son los recortes en ayudas sociales, inversión pública y en el campo de la investigación.

La escuela comprensiva del siglo XX se planteaba qué contenidos debían impartirse para desarrollar adultos autónomos con cierta capacidad crítica de análisis. Fueron preparados para convivir en grupos sociales complejos y se ejercitaron durante la aplicación de la LOGSE en tolerar la diversidad y argumentar la discrepancia. El mundo editorial sufrió un fuerte revés al restar importancia a los libros de texto en favor de las actividades procedimentales diseñadas directamente por los equipos de maestros.

Los sucesivos cambios legislativos han restituido a las empresas editoriales su dominio sobre el despliegue curricular parcelando los saberes escolares, propiciando el aprendizaje reproductivo o memorístico y homogeneizador. Muchos maestros se acomodaron a programar sus clases en directa correspondencia con la guía didáctica que acompaña al libro de texto y a evaluar a todos los alumnos y alumnas según la misma prueba estandarizada.

Aún con todo, muchos centros educativos impulsan programas de ayuda a sus alumnos para adquirir (en alquiler) o compartir libros socializados a fin de evitar la compra anual de los libros. La sociedad de la información nos aporta una ventana al mundo. La informática y sus autopistas del saber han conseguido tener presencia en los centros educativos. Los docentes se han formado en muchos casos por iniciativa propia en las nuevas tecnologías. La aparición de los libros digitales también ha suscitado polémicas y desconfianza. En algunos casos se limitaban a ser meras copias de su anterior edición en papel con links añadidos.

Estos nuevos entornos digitales propician la equidad. Los alumnos se conectan desde sus casas y en lugares públicos donde tienen acceso gratuito. Nos guste o no, son una realidad en la que los alumnos aprenden a leer, a escribir y a pensar. Desde niños tienen acceso a Pinterest, WhatsApp, Twitter, Facebook... e interaccionan libremente con otros usuarios, participan, opinan, y construyen su identidad digital.

Si la imagen vale más que mil palabras, actualmente la podemos asociar al soma de Aldous Huxley. Jugar y aprender en internet suscita una atracción contrapuesta a la escuela. Los usuarios de las redes sociales quedan expuestos a desconocidos peligros que la escuela debe desenmascarar y enseñar a tomar medidas de precaución y protección para

preservar la intimidad. En un abrir y cerrar de ojos estos nuevos entornos educativos se multiplican. Usarlos, conocerlos, analizarlos y criticarlos va a suponer un nuevo desafío.

La escuela del siglo XX se centraba en reflexionar sobre qué contenidos precisaban transmitir a su alumnado e indefectiblemente quedaban subyugados a los distintos cambios curriculares. Hoy todavía nos preguntamos cómo debemos enseñar y vislumbramos la respuesta orientando la intervención docente hacia como aprende el alumno/a. Nos proponemos convertirlo en el protagonista consciente de su aprendizaje.

#### LAICIDAD

La sociedad del conocimiento transmite por sí sola gran cantidad de información. Niños y jóvenes pueden aprender por ellos/as mismos como sucede en los entornos educativos personalizados o en el DIY (Do it yourself). La escuela ha perdido su principal función de transmisión de conocimientos. El reto actual es ayudar al alumnado a construir un proyecto vital propio, a la medida de cada uno. El método a seguir es la pedagogía del aprendizaje responsable. Estudiantes y maestros comparten los objetivos de aprendizaje y se autorregulan durante todo el proceso educativo. Se rompe el molde homogéneo del siglo XIX para dar paso a una enseñanza personalizada que centra su mirada en cada alumno/a.

Los objetivos enunciados por la escuela de hoy, al abrigo de los descubrimientos de las neurociencias, pretenden construir una mente ética y capacitar a los aprendices para la consecución de su autonomía. El uso de herramientas digitales como son las TIC, las TAC, las redes entre centros escolares, avanza hacia el uso de portafolios y otros instrumentos que intercalan el aprendizaje individual con el colaborativo. Existe una multiplicidad de programas de presentación digital que permiten destacar las ideas relevantes con imágenes. El Power Point, Prize, Baloo son presentaciones digitales usadas por nuestros alumnos para compartir en clase sus trabajos. En su manejo aprenden a desarrollar proyectos colectivos con capacidad de suscitar el debate y el deseo de aprender.

El modelo anglosajón utiliza un enfoque más competencial basado en el "solving problems" mientras que nuestro currículum obedece a una estructura por áreas más de corte enciclopedista. Nuestra actual ordenación curricular, al fragmentar los saberes, dificulta en cierto modo que proliferen los trabajos interdisciplinares por proyectos.

La perspectiva competencial colonizó durante la década de los ochenta el discurso del ámbito escolar reglado de la primaria, secundaria y universidad, pero no sin contradicciones. Desde un discurso meramente didáctico, la escuela enseña a los alumnos a aprender antes que a reproducir conocimientos. Es decir se trata de convertir las técnicas instructivas en estrategias de aprendizaje (Lévy-Leboyer, 2003). Los centros educativos de países

## Equidad, Laicidad, Interculturalidad

### El contexto real de la escuela del siglo XXI

democráticos desarrollan programas dialógicos como el “cheaking for understanding”. Cuestionan los saberes científicos y se autoevalúan su excelencia en el dominio del uso de conceptos y procedimientos. Ningún conocimiento puede ser dogma de fe, el tiempo escolar se dedica a reorganizar lo conocido en relación a lo nuevo. Los niños/as emulan el método científico para expresar y comunicar a sus compañeros/as lo que van comprendiendo.

¿Qué sentido tiene adoctrinar a los estudiantes? La información religiosa pueden percibirla mejor en otros ámbitos de horario extraescolar. ¿Por qué la escuela no es laica?

Asimismo, respecto la laicidad, se confunde la libertad de elección de centros educativos con libertad de enseñanza. La obligatoria oferta de la religión católica como asignatura evaluable denota un carácter extremadamente ideológico a la LOMCE. La posibilidad de que un centro educativo pueda definirse laico viene dada por el reconocimiento de la Autonomía de Centros (en la titularidad pública) y por el consenso en el Consejo Escolar. Curiosamente se confiere mayor poder al director pero sin autoridad para contradecir lo establecido por el marco legal y se relega el Consejo Escolar a un órgano meramente consultivo.

Recordemos que no son sinónimas las palabras laicidad y laicismo. Mientras que el laicismo propugnaría organizar una escuela aconfesional, la laicidad se fundamenta en el

mutuo respeto entre la escuela y las distintas creencias de índole religiosa.

### INTERCULTURALIDAD

La interculturalidad parece ser la siempre desconocida riqueza de culturas que desde hace décadas fluye en mezcolanza por todo el estado español. Fiscalizar el tratamiento de las distintas lenguas vehiculares en autonomías a las que les fueron transferidas competencias educativas supone un grave altercado a los valores democráticos.

No es de extrañar que a propósito de tales reformas se manifieste el escepticismo y el malestar por todo el país. Cada día se suman más colectivos de asociaciones de maestros a pedir que los órganos colegiados adquieran capacidad decisoria y se restituya a las comunidades autónomas la capacidad de decidir en materia educativa. La democracia la construimos entre todos, debemos ejercerla y no delegarla. Todos somos diversos físicamente, intelectualmente, culturalmente. Nuestras diferencias nos permiten construir y afirmar la propia identidad. La interculturalidad es un valor democrático por el cual escuchamos al *alter ego* e interiorizamos algunos de sus rasgos como nuestros. La escuela es un campo de ensayo-error científico: en él se aprende a convivir con los que son distintos y los que nos parecen más afines a nosotros. En el





## Equidad, Laicidad, Interculturalidad

### El contexto real de la escuela del siglo XXI

aula se genera un micro-cosmos regido por los valores democráticos (Arnáiz .2003).

El maestro modifica su rol, no únicamente debe ser un buen gestor ante la diversidad sino que además debe permanecer muy atento durante el desarrollo de las distintas actividades para transmitir seguridad. No se trata únicamente de planificar las actividades que van a realizar los alumnos de forma autónoma ante su atenta mirada sino también de sistematizar buenas prácticas que los estudiantes puedan aprender a realizar solos. El docente propone tareas en grupos cooperativos que ya saben organizarse y funcionar por sí mismos escuchando, dialogando, decidiendo por consenso (Robinson. 2001).

El propósito de la educación intercultural es vivenciar más que explicar la pluralidad. Se evita estandarizar las prácticas educativas y en su lugar enriquece el aula con actividades multinivel, ofreciendo distintas dificultades cognitivas para que todos los alumnos constaten su crecimiento. Así mismo, las actividades colaborativas se realizan en grupos heterogéneos donde todos pueden participar y aportar distintas habilidades competenciales. El trabajo en red con alumnos, de otros centros o distintos países, permiten acrecentar la voluntad de romper sus prejuicios y corregir los patrones culturales recibidos. El aprendizaje se realiza en primera persona respetando su singularidad, evitando la uniformidad, y en vinculación a la propia vida junto a los demás.

La escuela del siglo XXI debe continuar transmitiendo la cultura democrática. Abrir su mirada al alumno/a significa también enseñar cuales son los Derechos y Deberes de los estudiantes. Los alumnos deben aprender a contrastar las opiniones, a mediar en conflictos, a diseñar propuestas de mejora, a elaborar y argumentar ideas propias.

Equidad, laicidad e interculturalidad son constructos que aportan significado a otra educación posible. Nos permiten comprender la importancia de desaprender a ser sumisos y nos ilusiona a seguir trabajando al servicio de nuestros alumnos/as en pro de la calidad educativa.

**Eva Gaudes**

Maestra licenciada, siempre aprendiz.

### Bibliografía

- Arnáiz, P. (2003). Educación inclusiva: una escuela para todos. Màlaga, Aljibe, Archidona.
- Coleman, M. y Briggs, A.R.J. (2002). Research Methods in Educational Leadership and Management. Londres: Sage.
- Gairín, J., Villa, A.(1999). Los equipos directivos de los centros docentes. Análisis de su funcionamiento. Bilbao, ICE-Universidad Deusto.
- Howes, A., Ainscow, M.(2009). La colaboración en un gran proyecto educativo de Ciudad. Madrid, Narcea.
- Imbernón, F. (2007). 10 ideas clave. La formación del profesorado. Nuevas ideas para formar en la innovación y el cambio. Barcelona, Graó.
- Lévy-Leboyer,, C. (2003). Gestión de las competencias. Cómo analizarlas, Cómo evaluarlas, cómo desarrollarlas. Barcelona, Gestión 2000.
- Robinson, K. (2001). Out of our minds: learning to be creative. Capstone publishing limited, Oxford.
- Informe de resultados TALIS 2013 <http://www.oecd.org/edu/school/talis.htm>
- Informe de resultados PISA 2012 <http://www.oecd.org/pisa/keyfindings/pisa-2012-results.htm>

EVA  
GAUDES





## La lettera di Hugo Peccator

### *Il manoscritto di Nîmes*

© Filippo Grammauta

Nella biblioteca municipale di Nîmes, in Francia, è conservato un manoscritto risalente alla fine del XII secolo che raccoglie, nella prima parte (composta da circa 150 fogli), la trascrizione di una serie di testi di Sant'Agostino (*Quaestiones*).

Seguono una trentina di fogli contenenti la trascrizione della regola latina dell'Ordine del Tempio, il testo del *De laude novae militiae*, di Bernardo di Chiaravalle, ed una lettera indirizzata da un certo Hugo Peccator ai cavalieri del Tempio di Gerusalemme.

Quest'ultima lettera, pubblicata dal monaco benedettino Jean Leclercq nel 1957, e di cui in Appendice si riporta la traduzione in italiano del testo pubblicato in francese da Clement Sclafert, è un'esortazione rivolta ai "soldati di Cristo" del Tempio di Gerusalemme, in evidente crisi di

identità dopo le critiche loro rivolte da chierici e fedeli.

Ma chi è l'autore di questa esortazione? Ugo di San Vittore, teologo, filosofo e cardinale francese morto a Parigi nel 1141, o Hugues de Payns, fondatore e primo maestro dell'Ordine dei poveri cavalieri di Cristo e del Tempio di Salomone?

Ma prima di esaminare la delicata questione, che dopo oltre cinquant'anni dal ritrovamento del manoscritto divide ancora gli storici, ripercorriamo brevemente le principali vicende che hanno portato alla fondazione dell'Ordine del Tempio.

Hugues de Payns, fondatore e primo maestro dell'Ordine, nacque intorno al 1070, probabilmente nella Champagne (1). Egli non partecipò alla prima crociata, ma nel 1104 si recò in Terra Santa, al seguito del suo signore, il conte



## La lettera di Hugo Peccator

### Il manoscritto di Nîmes

Hugues di Champagne. Dopo due anni fece ritorno nelle sue terre, si sposò con Elisabeth de Chappes (imparentata con la famiglia di Bernardo di Chiaravalle) ed ebbe tre figli.

Nel 1114 Hugues, sempre al seguito del Conte di Champagne, si reca a Gerusalemme, ma mentre il conte l'anno successivo ritorna in Francia, egli non lo segue e si aggrega ad una confraternita di cavalieri che, rimasti in Terra Santa dopo l'assolvimento del voto crociato, nella qualità di "oblato" si fanno carico di proteggere i pellegrini e di difendere il Santo Sepolcro e i suoi beni. Essi operano al servizio dei canonici del Santo Sepolcro, che in cambio offrono loro servizi spirituali, e sono mantenuti e nutriti dagli Ospitalieri. Si è così creata una doppia dipendenza che, con il passare del tempo, viene mal sopportata. È in questo periodo che probabilmente nasce l'idea di una milizia autonoma.

Apprendiamo da Ernoul (2) che questi cavalieri oblato « ... discussero tra loro e dissero: *“Abbiamo lasciato le nostre terre e i nostri amici e siamo venuti qui per innalzare ed esaltare la legge di Dio. E ci siamo fermati qui a bere e a mangiare e a sperperare senza far nulla. Non combattiamo, anche se ce n'è bisogno ovunque. E obbediamo a un prete e non compiamo gesta militari. Con il consenso del nostro priore discutiamo ed eleggiamo uno di noi maestro, che ci condurrà in battaglia quando sarà necessario..”*. A quel tempo era re Baldovino II. Così si recarono da lui dicendo: *“Sire, per Dio, dateci consiglio, perché in tal modo abbiamo appena deciso di fare maestro uno di noi, che ci conduca in battaglia per venire in aiuto del regno”*. Il re fu molto contento e disse che ci avrebbe pensato volentieri e li avrebbe aiutati. Allora il re chiamò il patriarca e gli arcivescovi e i vescovi e i baroni del regno per prendere una decisione. Così fecero a tale riguardo e si

*accordarono su che cosa fare. E il re e i suoi consiglieri fecero così tanto verso il priore del Sepolcro che egli li affrancò dall'obbedienza ...»*.

Secondo Guglielmo di Tiro l'affrancamento e la conseguente fondazione della nuova milizia avvennero nel 1118, che ancora oggi rappresenta l'anno di nascita di quello che in seguito diventerà l'Ordine dei Templari. In realtà, come apprendiamo dal prologo della regola licenziata dal concilio di Troyes (14 gennaio 1129), la "militia" fu fondata a Gerusalemme nove anni prima, e pertanto l'anno di nascita sarebbe il 1119, che però corrisponderebbe – secondo l'attuale calendario – al 1120 (3).

Con ogni probabilità la costituzione della "militia" e la nomina del maestro Hugues de Payns è stata approvata nel mese di gennaio 1120 da quello che comunemente viene chiamato il "concilio di Nablus". Dopo tale riconoscimento il re di Gerusalemme mise a disposizione della neonata milizia un'ala della residenza reale, ricavata nella moschea di al-Aqsa. In tale sede, che allora si riteneva fosse il sito in cui una volta sorgeva il tempio di Salomone, la nuova milizia (4) pose il suo quartier generale. I suoi membri pertanto furono chiamati *Poveri cavalieri di Cristo e del tempio di Salomone*, ovvero "Templari". (5)

La fama ed il prestigio della nuova milizia nata a Gerusalemme si diffusero rapidamente in Occidente, anche se solamente tra le classi agiate e l'aristocrazia. Folco d'Anjou, futuro re di Gerusalemme, recatosi in pellegrinaggio in Terra Santa, si unisce per un tempo determinato ai Templari, viene alloggiato nel loro quartier generale e quando riparte per la Francia dona loro trenta





## La lettera di Hugo Peccator Il manoscritto di Nîmes

libre di soldi d'argento. Ma c'è di più: nel 1125 il conte Ugo de Champagne lascia titolo e proprietà al nipote, si trasferisce a Gerusalemme ed entra nell'Ordine, diventando di fatto subordinato del maestro Hugues de Payns, già suo vassallo. Ciò farà dire a Bernardo di Chiaravalle che egli *“da signore si è fatto servo”*.

La novità introdotta dalla nuova milizia, per quanto in una terra popolata da pochi cristiani i servizi offerti dai suoi cavalieri fossero utili e indispensabili, non trova ampi consensi; l'idea che cavalieri che hanno accettato i voti monastici di castità, ubbidienza e povertà potessero combattere ed uccidere, è una novità per la cristianità. Solo Sant'Agostino aveva parlato di *“guerra giusta”*, ma da allora molti secoli erano passati e nell'alto medioevo si era affermata in maniera netta la distinzione tra *“oratores”* e *“bellatores”*. I primi pregavano e assicuravano gli uffici religiosi per la salvezza dell'anima dei fedeli, ed i secondi combattevano e difendevano i cristiani dai malvagi.

Non è facile fare accettare il concetto di *“oratores-bellatores”*, cioè di cavalieri che combattono e uccidono, e che quando non combattono vivono da religiosi (non da monaci). In Oriente la non dissimulata ostilità e le critiche di molti fedeli e religiosi nei confronti dei nuovi militi provoca non pochi disagi ai primi Templari, i quali subiscono una profonda crisi d'identità. Un dubbio li tormenta:

*«Sono sicuri che i predoni che capita loro di uccidere siano tutti infedeli? Non potrebbero esserci tra loro anche dei cristiani (indigeni)? E quand'anche fossero tutti infedeli, è lecito ucciderli? Ne hanno il diritto?»* (6)

Hugues de Payns si rende conto che il sostegno di Baldovino II e del patriarca di Gerusalemme non sono sufficienti. Occorre un riconoscimento di più alto livello, e magari una *“Regola”*. È al papa che bisogna rivolgersi. Pertanto nel 1127, accompagnato da cinque suoi cavalieri, (7) egli ritorna in Occidente per perorare la causa della sua milizia, ma anche come inviato del re di Gerusalemme.

Per la sua milizia Hugues vuole ottenere il riconoscimento della Chiesa e l'assegnazione di una *“Regola”* per contrastare le crescenti critiche che in Terra Santa limitavano lo sviluppo della milizia stessa. Egli si propone inoltre di acquisire donazioni e fare nuovi proseliti per il sostentamento dell'Ordine.

Come inviato di Baldovino II, con l'appoggio dell'aristocrazia e delle gerarchie ecclesiastiche, dovrà reclutare uomini armati in vista dell'attacco a Damasco che il re ha progettato fin dal 1126. Hugues incontra anche Bernardo di Chiaravalle, cui consegna una lettera con la quale Baldovino II chiede all'abate cistercense di intercedere presso il papa perché la nuova milizia di Gerusalemme ottenga il riconoscimento della Chiesa ed una *“Regola”* da porre a fondamento dell'attività della nuova categoria di *“oratores-bellatores”*.

Bernardo dapprima si dimostra riluttante; fatica ad accettare la novità, ma poi, evidentemente messo al corrente della necessità di rafforzare la presenza cristiana in Terra Santa in vista della trasmissione a Folco d'Anjou del trono di Gerusalemme, si attiva per organizzare un concilio

che, nel mese di gennaio 1129, si terrà a Troyes, durante il quale la milizia di Hugues de Payns venne riconosciuta come Ordine ecclesiastico e dotato di una *“Regola”*. Scrive anche il *“De laude novae militiae”*, con il quale elenca i meriti della nuova cavalleria, i cui membri, quando uccidono un infedele, non commettono un *“omicidio”* ma un *“malicidio”*.

Secondo alcuni studiosi Bernardo di Chiaravalle scrisse la sua opera dopo gli incontri con Hugues de Payns e prima del concilio di Troyes; l'obiettivo era quello di creare un clima favorevole al riconoscimento di una realtà assolutamente nuova per la Chiesa, cioè un Ordine composto da uomini che erano allo stesso tempo religiosi e combattenti.

Ritorniamo adesso alla lettera di Ugo Peccator. Alcuni studiosi l'attribuiscono ad Ugo di San Vittore perché così recita la *“rubrica”*: *“Qui comincia il prologo del maestro Ugo di San Vittore”* (8). Ugo di San Vittore (9) fu tra i principali teorici della *“Scolastica”* e partecipò attivamente al dibattito culturale che all'inizio del XII secolo impegnò gli intellettuali innovatori, molti dei quali appartenevano all'Ordine dei Cistercensi. Nel nuovo clima generale che si era creato dopo la prima crociata, con lo sviluppo e la repentina diffusione in tutta Europa dell'Ordine dei Cistercensi e la nascita della nuova cavalleria a Gerusalemme, presero corpo idee innovative, ma anche tante paure per gli effetti nefasti che tali novità avrebbero potuto indurre sulla società di allora.

Molti erano convinti che le novità d'inizio secolo erano da addebitare all'azione nefasta del maligno e che addirittura tali eventi fossero il preludio dell'avvento dell'anticristo. Era il maligno che induceva gli uomini a compiere cattive azioni facendo loro credere che, in fondo, essi agivano per il bene comune e a difesa della fede. A tal proposito dice la Cerrini: *«La posizione di Ugo è molto originale nell'universo cristiano, perché si fonda sull'etica dell'intenzione, etica avvalorata esattamente negli stessi anni da Abelardo (10); è l'intenzione, di fatto, che decide se un'azione è buona o cattiva. Il nemico invisibile cerca sempre di corrompere i motivi che spingono ad agire»* (11)

Questi concetti ed il contenuto di un dialogo tra un maestro ed un suo allievo scritto da Ugo di San Vittore a proposito della cavalleria (12) rinviano istintivamente all'abate vittorino, ma gli studiosi sono concordi nell'affermare che nulla, né nelle numerose opere di Ugo, né in altre opere, può creare un rapporto tra quest'ultimo e la lettera ai Templari. Inoltre, da parte di Ugo di San Vittore sarebbe stato irriverente scrivere una lettera indirizzandola direttamente ai Templari di Gerusalemme e non al loro maestro Hugues de Payns. Non lo fece neppure Bernardo di Chiaravalle, che invece dedica il suo *“De laude novae militiae”* ad Ugo, maestro della cavalleria che è nata a Gerusalemme. (12)

Ma allora perché la *“rubrica”* della lettera l'attribuisce ad Ugo di San Vittore?

Secondo la studiosa Simonetta Cerrini, il manoscritto conservato a Nîmes sarebbe stato scritto da un copista cistercense o certosino, il quale, *«leggendo la qualifica “magister” legata al nome “Hugo”, non può che aver pensato al maestro Ugo di San Vittore, teologo di grande fama, amico di san Bernardo,*

## La lettera di Hugo Peccator Il manoscritto di Nîmes

*personaggio all'epoca molto più conosciuto nel suo ambiente di quanto non lo fosse il cavaliere Ugo. Da qui la scelta di modificare la rubrica del testo aggiungendo a "maestro" le parole "di San Vittore"».*

Molti studiosi pertanto sono del parere che la lettera sia stata scritta da Hugues de Payns mentre si trovava in Francia, probabilmente tra il 1127 ed il 1129. Ecco perchè essa è indirizzata ai Templari, che egli chiama "fratelli", e non al loro maestro, perché lui stesso era il maestro.

Hugues era consapevole dei dubbi che avevano investito i membri della sua milizia mentre ancora si trovava in Terra Santa ed uno dei motivi che lo aveva indotto ad intraprendere il viaggio in Occidente era proprio quello di ottenere il riconoscimento papale che consentisse di superare la crisi morale in cui erano caduti i suoi confratelli.

*«Per analizzare questa crisi, bisogna essere consapevoli che il cavaliere di Cristo non è un mercenario senza fede; egli vuole sinceramente ottenere la salvezza. Questa dimensione spirituale continuerà a sussistere, anche se non sarà sempre così esigente: si darà ospitalità anche ad alcune teste calde, ad avventurieri, come in una qualunque legione straniera dei nostri tempi. Detto ciò, sarebbe comunque eccessivo vedere nei templari solamente dei cistercensi militarizzati, che avrebbero come ideale il monachesimo e la vita contemplativa, mentre il servizio armato sarebbe solo un intervallo in un'esistenza essenzialmente ascetica»*(13)

Lo scopo della lettera era pertanto quello di rassicurare i fratelli rimasti a Gerusalemme, mettendoli in guardia contro le azioni del diavolo tentatore. Il testo richiama alcuni passi della regola latina licenziata dal concilio di Troyes, alla cui redazione certamente il maestro Hugues partecipò, almeno per la parte riguardante gli aspetti organizzativi e militari, e ciò è un ulteriore elemento a favore dell'attribuzione della sua paternità al fondatore dell'Ordine. Certo, il testo della lettera potrebbe sembrare troppo erudito per un uomo d'armi, ma spesso si sottovalutano gli intensi rapporti culturali che si ebbero tra alcuni Templari delle origini ed i colti ambienti occidentali, in particolar modo con quelli cistercensi.

Filippo Grammauta

### NOTE

- 1) Il suo nome è citato, come testimone di rango, in diversi documenti che riguardano Hugues, conte di Champagne.
- 2) Ernoul era lo scudiero di Baliano d'Ibelin, che nel 1187 trattò con il Saladino la resa di Gerusalemme.
- 3) Fino a tutta la prima metà del XIV secolo in Francia, e nei territori che ricadevano sotto la sua influenza, veniva utilizzato un calendario che aveva inizio il 25 marzo, giorno del concepimento di Gesù.
- 4) Secondo Guglielmo di Tiro agli esordi la nuova milizia era composta da nove cavalieri; secondo il cristiano giacobita Michele il Siro, autore cristiano che scrisse la sua cronaca alla fine del XII secolo, erano trenta i cavalieri che si unirono a Hugues de Payns quando questi ebbe in dono

*"la casa di Salomone come residenza".*

5) In realtà la moschea di al-Aqsa sorge sull'ampliamento della spianata fatto realizzare da Erode il Grande in occasione della costruzione del cosiddetto Secondo Tempio. Secondo gli studiosi, invece, il Tempio di Salomone sorgeva pressappoco nell'area oggi occupata dalla Cupola della Roccia, chiamata anche moschea di Omar.

6) Alain Demurger. *"I Templari"* – Ed. Garzanti (2006).

7) Nel suo viaggio in Occidente Hugues de Payns venne accompagnato dai cavalieri Geoffroy de Saint-Omer, Payen de Montdidier, Archambaud de Saint-Amand, Geoffroy Bisol ed un certo Roland, probabilmente quel Bernard Roland che dopo il concilio di Troyes verrà incaricato da Hugues de Payns di organizzare le strutture dell'Ordine nella Francia meridionale.

8) La "rubrica" negli antichi manoscritti indicava il titolo e il nome dell'autore dell'opera, e veniva scritta in rosso, in latino "rubeus, rubra, rubrum", da cui deriva il termine "rubrica" (Vedi Simonetta Cerrini. *"La rivoluzione dei Templari"* – Ed. Mondadori).





## La lettera di Hugo Peccator

### *Il manoscritto di Nîmes*

9) Nato in Sassonia, o nelle Fiandre, probabilmente nel 1096, entrò giovanissimo nell'abazia di San Pancrazio, ad Hamersleben, e all'incirca nel 1116, all'età di vent'anni, si trasferì a Parigi, nell'abazia di San Vittore, dove fu allievo del priore Tommaso, visse, insegnò e morì l'11 febbraio 1141.

10) Pietro Abelardo (1079-1142) fu uno dei più importanti e famosi filosofi e pensatori del medioevo, precursore della Scolastica e fondatore del metodo logico. Per alcune idee fu considerato eretico dalla Chiesa cattolica.

11) Simonetta Cerrini, op. cit., pag. 28.

12) Nel dialogo vengono messi a confronto la violenza della "cavalleria del diavolo" e l'azione della "cavalleria di Cristo", che vince grazie alla pazienza ed all'aiuto dei sacramenti di Cristo.

13) Alain Demurger, op. cit., pag. 54.

## APPENDICE

### Testo della lettera di Hugo Peccator

*Qui comincia il prologo del maestro Ugo di San Vittore*

Ugo peccatore, ai soldati di Cristo che, dal loro religioso comportamento nel Tempio di Gerusalemme, si applicano con fervore alla propria santificazione. Combattere e vincere ed essere incoronati in Gesù Cristo Nostro Signore.

*Qui comincia l'esortazione dello stesso ai soldati del Tempio*

Fratelli carissimi, più il diavolo si tiene in agguato per ingannarci e per farci smarrire, più noi dobbiamo stare in guardia e circospetti, non solamente contro il male, ma anche quando facciamo del bene.

Il primo sforzo del diavolo è, infatti, quello di trascinarci nel



## La lettera di Hugo Peccator

### Il manoscritto di Nîmes

peccato. Il secondo è quello di corrompere le nostre intenzioni nelle nostre buone opere. Il terzo, sotto l'apparenza del progresso, consiste nel renderci instabili nel bene e di distoglierci dalle opere di virtù che abbiamo intrapreso.

Per proteggerci dal primo inganno, la Scrittura dice: “Figlio mio stai attento a non acconsentire mai al peccato” (Tobia, IV,6). Per proteggerci dal secondo inganno, essa dice in una altra parte: “Fai bene il bene”. Non fa bene il bene chi in una buona opera non cerca la gloria di Dio ma la propria. Per proteggerci dal terzo inganno essa dice altrove: “Resta dove sei”. Ciò non vuol dire, però, restare dove si è, che essendo tenuto a compiere il proprio dovere, si lascia sempre strappare e attirare altrove dall'inconsistenza del suo spirito e dai capricci del suo desiderio.

È per correggere questa inconsistenza che l'Apostolo dice: “Che ciascuno resti nello stato in cui era quando è stato chiamato” (Cor. I – VII, 20), questo in tale stato, quello nell'altro. Vedete, fratelli: se tutte le membra del corpo svolgessero un solo compito, il corpo stesso non potrebbe esistere nella sua interezza. Ascoltate l'Apostolo: “Se il piede dicesse: poiché io non sono l'occhio, io non appartengo al corpo; pertanto egli non farebbe parte del corpo?” (I Cor. XII, 16). Spesso è ciò che è meno nobile che è più utile. Il piede tocca la terra, ma porta tutto il corpo. Non ingannatevi da soli; ciascuno riceverà la sua ricompensa secondo il proprio impegno. I tetti delle case ricevono la pioggia, la grandine e il vento, ma se non ci fosse la copertura, che farebbero i rivestimenti coperti di pittura?

Se proponiamo queste riflessioni, fratelli, è perché abbiamo sentito dire che alcuni di voi sono stati turbati da qualcuno di poca saggezza, come se la scelta di consacrare la vostra vita per portare le armi contro i nemici della fede e della pace per la difesa dei cristiani, come se la vostra scelta, dico io, fosse illecita o pericolosa, ovvero fosse un peccato o un impedimento per un più grande progresso.

Ciò è quanto vi dicevo: il diavolo non dorme. Egli sa che se vuole, può indurvi al peccato: voi non l'ascolterete e non acconsentirete. Ecco perché egli non vi dice: ubriacatevi, commettete atti impuri, litigate, denigrate. Voi avete reso vano il suo primo sforzo rigettando i peccati. Nel suo secondo sforzo voi avete anche schiacciato l'avversario. In tempo di pace, infatti, voi combattete la vostra carne attraverso i digiuni e l'assistenza, e quando nelle opere di virtù egli vi suggerisce l'orgoglio, dovete resistere e sarete vincitori. In tempo di guerra voi combattete con le armi contro i nemici della pace che vi fanno torto o che vi vogliono fare torto.

Ma questo nemico invisibile che sempre tenta e si accanisce crudelmente, si sforza di corrompere il buon lavoro che state compiendo con ragionevole e giusto zelo. Così come lavora per corrompere l'azione esteriore attraverso l'intenzione, egli vi suggerisce l'astio e il furore quando combattete; vi suggerisce la cupidigia quando saccheggiate. Respingete ovunque le sue imboscate perché, quando voi uccidete, non è ingiusto che odiate e quando saccheggiate non è ingiusto che lo bramiate.

Io dico: non è ingiusto che odiate, perché voi non odiate





## La lettera di Hugo Peccator

### Il manoscritto di Nîmes

l'uomo ma l'iniquità. Io dico: non è ingiusto che lo desideriate ardentemente perché ciò che portate via, visti i loro peccati, è tolto giustamente e, vista la vostra pratica, è giustamente meritato. "Il lavoratore è degno del suo salario" (Luc. X, 7I; Tim. V, 18). Se "non si mette la museruola al bue che pesta il grano" (I Cor. IX, 9; I Tim. V, 18), con quale diritto si potrebbe negare il salario all'uomo che lavora? Se all'uomo che difende il suo vicino si dà una ricompensa, all'uomo che sacrifica la propria vita per salvare quella del proprio vicino non si dovrebbe dare un tributo? Se ho detto che il diavolo è stato vinto su questo punto è perché egli non ha trovato nulla che gli appartiene; perché sia la vostra intenzione che la vostra azione sono pure.

Per questo egli conduce la lotta sotto un altro aspetto. Infatti, poiché non può negare che ciò che fate è il bene, egli si sforza di ottenere che nel bene che voi fate non guardiate la perseveranza, che è il coronamento di ogni bene. Egli ammette che non lo può negare: ciò che voi fate è il bene. Ma vi consiglia di abbandonare questo bene minore per un bene più grande, non perché facciate questo, ma affinché non facciate quello. Egli non si preoccupa di ciò che può dire, convinto che possa strapparvi dal vostro fermo proposito. Ciò che vuole assolutamente è che usciate da dove vi trovate. Ecco perché promette meraviglie, per farvi uscire e, una volta fuori, egli non vi permetterebbe di andare né verso il bene più grande bene né verso il bene minore.

Ecco l'inganno del nemico. Ecco l'abilità, la furbizia del diavolo che desidera farvi mordere la polvere. Perciò tenete duro, resistete al vostro avversario che è leone e drago. Egli viene come un leone per spezzarvi; viene come un drago per ingannarvi. Non fidatevi di lui. Guardate con sospetto a tutto ciò che suggerisce il nemico, anche se l'apparenza sembrasse buona. Ricordatevi di ciò che questo abile persuasore ha detto a vostra madre: "Mangiate, disse, e sarete come dei". Vedete come promette la divinità per insegnare a disprezzare l'umanità; promette la maestà per togliere l'umiltà.

Voi dunque, fratelli, istruiti da questo primo inganno, siate cauti e non accettate facilmente consigli che vi persuadano a salire verso la divinità. Ricordatevi che siete uomini; conservate umilmente il dono che Dio vi ha fatto; accettate pazientemente ciò che Dio ha disposto per voi. E se per caso desiderate aderire ad un ordine migliore, sappiate che in ogni ordine, colui che occupa il posto più elevato, quello è il migliore.

Giuda è precipitato dalla sommità dell'apostolato; e il pubblico che si accusa umilmente è stato giustificato. Se la posizione potesse salvare, il diavolo non sarebbe caduto dal cielo. D'altro canto, se la posizione potesse dannare, Giobbe nel letamaio non avrebbe vinto il diavolo.

Da qui concludete che sia la posizione che l'abito sono niente agli occhi di Dio. Ma che dice l'apostolo Paolo? "Non è la circoncisione, né la non circoncisione che conta, ma l'essere una creatura nuova" (Gal. VI, 15).

Se dunque il progresso (spirituale) ti attira e se vuoi salire verso il meglio, non guardare fuori di te, volgi lo sguardo

dentro, dove Dio vede. Là è la buona ascesa, dov'è la vera virtù. È per questo che del giusto si dice: "Egli ha predisposto delle ascese nel suo cuore. Essi andranno di vigore in vigore; il Dio degli dèi apparirà loro in Sion" (Ps. 83,6).

Ma voi dite che forse l'occupazione che vi distoglie dalle preoccupazioni esteriori produce un impedimento al progresso interiore e alle elevazioni spirituali. Voi cercate la pace ed il riposo per potere fruttare per Dio, perché la solitudine è l'amica della contemplazione. E dicendo ciò avrete lo zelo per Dio non "secondo la conoscenza" (Rom. X, 2). "Voi non sapete ciò che chiedete" (Mat. XX, 22). Non ascoltate me, ma ciò che risponde il Cristo. Voi chiedete di essere ammessi alla sua destra e alla sua sinistra nel suo regno. Voi volete sedervi e riposarvi con il Cristo regnante, ma non volete lavorare e affaticarvi con il Cristo combattente. Ciò che chiedete sarebbe bellissimo se tuttavia fosse giusto. Come è ingiusto ciò che chiedete: voi non sapete ciò che chiedete.

L'ordine della giustizia esige che chi vuole regnare non si rifiuti di lavorare. Chi chiede la corona non deve schivare il combattimento. Il Cristo stesso, che voi dovete seguire, prima che salisse in cielo al sicuro, alla destra del Padre, ha lavorato sulla terra, lottando contro uomini empì e malvagi. Vedete, fratelli, se questo è il modo in cui, voi dite, si dovrebbe cercare il riposo e la pace, nessun ordine della chiesa di Dio potrebbe sussistere. Anche gli abitanti del santo deserto non possono sottrarsi completamente ad ogni occupazione fino al punto di non occuparsi del vitto, del vestiario e delle altre necessità della vita mortale. Se non ci fossero quelli che lavorano, quelli che seminano e quelli che preparano, che farebbero coloro che contemplano? Se gli apostoli avessero detto a Cristo: noi vogliamo riposarci, trovare il piacere di contemplare, non correre qua e là, né lavorare, vogliamo essere lontani dalle contraddizioni e dalle dispute degli uomini, se dunque gli apostoli avessero così parlato a Gesù Cristo, dove sarebbero ora i cristiani?

Perciò guardate, fratelli, come il nemico, con il pretesto della pietà si sforza di condurvi nell'insidia dell'errore. Gli uomini di virtù non devono fuggire il malessere ma il peccato; non la fatica del corpo ma il turbamento dello spirito. Un servitore di Dio sa stare tranquillo nelle occupazioni e senza turbamento nelle complicazioni. Egli sa essere contento della sua sorte e non si svincola, con leggerezza, dalle disposizioni divine, né per orgoglio contraddice la volontà divina. Infatti Dio è il maestro e noi siamo i suoi servitori e, nella sua grande casa, ha assegnato un posto secondo la regola che chi sarà stato più umile nei doveri dell'amministrazione sia meglio riconosciuto nelle ricompense della retribuzione.

Ma nella realtà, la nemica tentazione non permette mai che i cuori dei poveri uomini restino in pace; essa ispira ai superiori il disappunto di vedersi preposti, agli inferiori la rabbia di vedersi subordinati. Essa dice ai maestri che non possono essere salvati se non respingono la preoccupazione del comando: ai servitori essa dice che non partecipano alla vita religiosa, perché non partecipano al governo.

O inganno nemico, quando smetterai? Come può l'angelo di Satana trasformarsi in angelo di luce? Se il diavolo si

## La lettera di Hugo Peccator

### Il manoscritto di Nîmes

accanisse nel fare desiderare gli onori del mondo, non li si riconoscerebbero facilmente. Ma egli dice ai soldati di Cristo di deporre le armi, di non fare più la guerra, di fuggire i tumulti, di guadagnare qualche ritirata, in modo che presentandosi sotto le false sembianze dell'umiltà possa eliminare la vera umiltà.

Che cos'è infatti la superbia se non la disubbidienza a ciò che è stato ordinato da Dio? Avendo scosso anche i superiori, Satana si rivolge agli inferiori per sviarli.

Perciò, egli dice, lavorate inutilmente? Perché dispensare invano un tale sforzo? Questi uomini che voi ascoltate vi fanno partecipare al loro lavoro, ma non vogliono ammettervi alla partecipazione della fratellanza. Quando i fedeli salutano i soldati del Tempio, quando in tutto il mondo vengono recitate preghiere per i soldati del Tempio, di voi non viene fatta alcuna menzione, alcuni rischiano. E quando quasi tutti i lavori corporali ricadono su di voi, l'intero frutto spirituale ricade su di loro. Ritiratevi, dunque, da questa comunità ed offrite i sacrifici del vostro lavoro in un altro luogo dove lo zelo del vostro fervore sia manifesto e fruttuoso.

Vedete, fratelli, come l'ingannatore multiforme si volge verso ogni forma di frode? Egli fa mormorare quelli perché sono i capi, e sono conosciuti; egli fa mormorare questi perché sono sottoposti e sono ignari, come se Dio non li conoscesse sol perché gli uomini non li nominano.

Adesso vedete, fratelli, che ancora una volta il vostro tentatore è stato stupido. Io penso, infatti, che non c'è tra

voi uomo ragionevole che ignori che ogni virtù è tanto più sicura quanto più essa è nascosta. Nessun fedele deve mettere in dubbio ciò; chiunque si trovi inserito in una comunità compresa tra coloro che servono il Cristo e partecipa al loro lavoro, quello senza alcun dubbio parteciperà alla loro ricompensa.

Se tale è il vostro sentimento, fratelli carissimi, e se tenete alla pace della vostra comunità, il Dio della pace sarà con voi.

*(Traduzione di Filippo Grammauta del testo in francese di Clement Sclafert)*

**Filippo Grammauta.** Laureato in Ingegneria Civile con lode, vive e lavora a Roma. Cultore della Storia antica e moderna, ha pubblicato diversi articoli sui Templari, tra i quali: *“La verità dei Templari”*, *“Il privilegio pontificio OMNE DATUM OPTIMUM”*, *“La pergamena di Chinon”*, *“L'ARRESTO DEI TEMPLARI – I martiri di una Giustizia soffocata da vili interessi economici”*, *“PASTORALIS PRAEMINENTIAE: La bolla pontificia che segnò l'inizio della fine dei Templari”* e *“La bolla pontificia VOX IN EXCELSO”*, *“Il destino degli ultimi Templari”*. Ha tenuto molte conferenze ed ha partecipato a diversi convegni sui Templari. È socio fondatore e Segretario Generale dell'Accademia Templare-Templar Academy di Roma, Associazione di Promozione Sociale che si propone di approfondire e diffondere la conoscenza delle varie discipline della cultura.

FILIPPO  
GRAMMAUTA







## Il faut imaginer Sisyphe hereux

### *Sisyphe et l'Être humaine*

© Sylvie Frossasco

C'est la conclusion d'Albert Camus au terme de son essai «Le Mythe de Sisyphe», qui avec « l'Etranger », « Caligula » et « le Malentendu » constitue son cycle dit de l'absurde. C'est paradoxalement cette phrase de conclusion que j'ai choisie comme point de départ du présent travail, dont je souhaitais axer le thème de réflexion sur la Condition Humaine et la pertinence de l'Existence.

S'il existe plusieurs versions du mythe Antique, l'essentiel résidant, non pas dans le pourquoi de la sentence, mais dans son objet, chacune de vous, mes soeurs, mes frères, connaissez le tragique destin de Sisyphe. Condamné par les Dieux, à rouler un rocher au flanc d'une colline afin de le faire redescendre de l'autre, pour se voir absout, cette tâche, tout comme celle des Danaïdes, s'avérera tentative après tentative, impossible à réaliser. En effet, quasiment parvenu à son but, la pierre échappe par une loi physique au pauvre Sisyphe qui n'a d'autre choix que de redescendre,

inlassablement, chercher son rocher et tenter à nouveau de s'acquitter de son châtement pour espérer en être libéré.

Plusieurs notions sont là essentielles car elles nous questionnent immédiatement:

- Ce peut-il que Sisyphe soit inconscient de l'absurdité de son destin, et qu'il continue en vain, convaincu qu'il parviendra un jour à s'émanciper ?
- Au contraire, Sisyphe châtié par les Dieux pour les avoir dupés de part sa grande intelligence, pourquoi alors poursuit-il cette tâche infernale qu'il sait sans issue ?
- Que représente Sisyphe, si ce n'est l'Être Humain, condamné à vivre jour après jour une vie répétitive vouée à l'absurde ?

## Il faut imaginer Sisyphe hereux

### Sisyphe et l'Être humaine

- Qu'est ce qui fait l'absurdité de cette existence sinon cette prise de conscience, à contrario du « heureux les petits enfants »?
- L'homme doit-il, à l'image « apparente » de Sisyphe, se résigner à cette pauvre Condition ?
- Peut-il au contraire la transcender et comment ?

Différents systèmes philosophiques, souvent des plus complexes ont tenté de répondre au mal ancestral de Sisyphe.

Ces théories, les existentialistes notamment, Camus les rejettera comme un suicide philosophique, considérant qu'elles contribuent à nier l'Homme au profit d'un Dieu improbable. Il préférera lui, réfléchir et argumenter sur des bases plus prosaïques, c'est également ce que je me propose de faire, car ce n'est pas de grands théorèmes dont le Sisyphe que je suis a besoin, mais d'une réflexion saine et constructive.

Mon destin, notre destin est-il absurde et pourquoi ?

Tout existence peut revêtir une dimension absurde dès lors qu'elle n'a aucune autre dimension que celui de la répétition routinière de tâches similaires sans aucun espoir d'en sortir si ce n'est de par la mort. La mort participant pour nombre de «Sisyphe» de la vanité de la Condition Humaine puisque l'issue en est connue définitivement.... Mais si, l'une comme l'autre condition de l'Homme, l'aspect laborieux de son existence et sa condition de mortel procèdent, selon le Livre, de la chute originelle, ne sont-elles pas au contraire ce qui fait de sa vie toute la valeur.

En effet, sans la dite chute, ne nous serions nous pas tous des bienheureux à nous à «buller» dans un Paradis où tout serait béatitude et platitude.... ? Si Adam et Ève n'avaient pas été chassés de l'Eden, nous serions tous immortels...mais la mort ne fait-elle pas partie de la vie et ne constitue t elle pas justement ce qui permet, paradoxalement, de l'exalter ?

«Philosopher c'est apprendre à mourir» dira Ciceron repris par Montaigne, mais ne ferions-nous pas mieux de considérer que philosopher c'est apprendre à vivre, car il va falloir mourir et que le problème n'est pas la mort inéluctable, mais bien le mystère de la vie . Tout ce qui a un début ayant inexorablement une fin, c'est cette fin même qui en fait toute la valeur. Même si la mort n'est pas une «fin» entendu comme «but» en soit, elle est une «fin» entendu comme « terminaison » en elle-même. «Vanité des vanités, énoncera l'Écclésiaste, tout n'est que Vanité» avant, d'édicter que la vie ne vaut que parce qu'elle procède de Dieu.

Même si je réfute cette conclusion, ce poème constitue pour moi un véritable hymne à la vie, « Crains Dieu conclu donc l'Écclésiaste et garde ses commandements car c'est là tout l'Homme». C'est la réponse type de toute religion dite révélée, il existe un être supérieur que nul ne peut connaître, dont nul ne peut saisir le plan, mais qui, à tous les Sisyphe

de la terre qui croient en lui, il accordera l'éternité.... Réponse rassurante à une angoisse existentielle certes, quel meilleur argument ?

Je pose dès lors la question: quelle est la différence entre un croyant qui a une réelle Foi et l'Athée pour lequel la vie s'achève avec la mort ?

A mes yeux, c'est que l'Athée se retrouve bien seul, face à lui-même, alors que le croyant, lui, place son sort en une puissance transcendante.... mais la foi ne se commande pas, elle se vit, l'avoir est un don de Dieu oserais-je dire....don que je n'ai personnellement pas reçu. On peut cependant également avoir Foi en l'Homme à l'image de Rousseau, vision que malheureusement je ne saurais partager, pauvre Sisyphe que je suis, consciente de la vacuité de l'existence, seule face à moi-même dans ma finitude.

Mais ne pas être croyant n'est pas pour autant être Athée, je suis pour ma part, un Sisyphe Gnostique, dans le sens où je suis au monde car j'y ai été mise mais ne me considère pas, à l'instar de Meursault, de ce monde qui me reste étranger ou plutôt auquel je me sens étrangère. En revanche, je suis convaincue, que nous procédons tous d'une même source originelle à laquelle nous retournerons une fois notre vie terrestre terminée. Ainsi, quand le VM nous invite à tourner nos regards vers la Lumière, c'est sans prétention aucune que je regarde en moi, non pas que j'y vois clair, mais parce que j'ai le sentiment, d'en bas, de procéder de ce qui est en haut.

Ce, contrairement à Camus qui réfute le «Connais toi, toi-même de Socrate», auquel j'adhère de toutes mes forces, car si je ne me sent pas de ce monde j'ai la sensation de procéder d'un autre monde, celui, non pas du démiurge, mais celui de du Vrai Dieu, non révélé et qui ne reste que concept, à l'image de notre Grand Architecte de l'Univers. Mais si nous avons nous cette sensation intrinsèque de faire partie de l'un, du tout, comment pourrions nous l'expérimenter en tant que simple Sisyphe aux facultés cognitives limitées par notre propre condition d'Homme ?

Si nous en avons le ressenti, c'est que nous en avons la pré-science, à l'image de l'individu enchaîné au fond de la caverne Socratique. Un fait demeure, nous ne pourrons avoir de certitudes qu'une fois passés à L'orient Éternel, derrière le voile cosmique, quand nous aurons été mais que nous ne serons plus de ce monde. Dans l'intervalle, tout n'est pas tout blanc ou tout noir, me reste donc l'espoir, véritable moteur contrairement à l'espérance, vaine attente. Tout cela ne sont pas que des mots mais bien le fruit d'une profonde réflexion et d'une expérience de vie, parfois au paroxysme de la douleur, du désespoir. Le désespoir, cependant, dans le sens où il est procédé d'une privation d'espoir, reste lui-même moteur qui permettra à Sisyphe, de continuer à se mouvoir, à tendre vers.....

Pourquoi qualifier l'espérance de vaine et qu'elle différence avec l'espoir. Parce que l'espoir procède de l'existence même, alors que l'espérance procède elle d'une attente



## Il faut imaginer Sisyphe hereux

### *Sisyphe et l'Être humaine*

eschatologique, savamment relayé par les religions pour entretenir leurs « Eglises » et s'assurer de l'adhésion de leurs adeptes. Loin de moi l'idée de critiquer la religion quelle qu'elle soit, dès lors qu'elle ne génère en son nom aucun excès, aucun extrémisme dévastateur qui irait à l'encontre même de l'idée de religion initiale, de la racine religare, signifiant relier, et en aucun cas diviser pour semer la terreur et le chaos qui en vient à l'opposé, à la négation de l'Humain. Mais ceci reste un autre débat.

A chaque Sisyphe donc sa propre béquille, et nos lointains ancêtres, ce des millénaires avant nous, devant la petitesse de leur condition d'humain, de par leur simple bon sens et l'observation de la nature ont tenté eux aussi à leur manière de vaincre leurs peurs en codifiant tout un nombre de rituels, actes d'allégeance souvent sacrificiels, rites sacrés, rites de passage, rites funéraires. Il apparaît donc bien là que la question de la Condition d'Homme dans ce bas monde est universelle, ce à travers les siècles....Sisyphe n'a donc pas d'âge, en ce sens il est peut être Éternel si nous le considérons comme la trame, en filigrane, du drame humain. Mais je souhaiterais en revenir à l'espérance, pourquoi la rejeter comme option de «survie».

Toujours selon la mythologie dont nous avoir fort à apprendre car elle véhicule les angoisses les doutes auxquels nos prédécesseurs se sont vu confrontés, Pandore ayant ouvert la boîte tous les maux se sont répondu sur l'Humanité, seule l'Espérance étant restée au fond.

De ce mythe on peut tenir deux raisonnements diamétralement opposés :

- L'espérance n'était pas un maux mais un don destiné à sauver l'Humanité des autres maux que l'incorrigible Épiméthée, malgré les mise en garde de Zeus avait permis à Pandore de laisser répandre..... L'espérance restée au fond de la boîte, l'Humanité est privée de ce bienfait qui aurait pu rendre sa Condition plus supportable....

-L'espérance était également un maux, pourquoi sinon aurait-elle été consignée dans la même boîte que les autres maux de la terre ? Pour moi, là réside la clef, en refermant in extremis la boîte sur elle, Pandore sauva en fait l'Humanité d'une vaine attente inculquant à chaque Sisyphe d'accepter sa condition d'Humain sans en espérer rien en retour....

Pourquoi me direz vous devant tant de pessimisme sans aucune perspective, pourquoi donc continuer ?

Camus lui-même pose la question du suicide qu'il réfute comme l'absurdité des absurdités en ce qu'il ne constitue pas une réponse mais un abandon, un renoncement total. Pour lui la réponse réside dans la révolte, mais la révolte pacifique, contribuant à continuer chacun son chemin en solitaire, car tel est selon lui le sort de l'Homme, cependant solidaire des autres. Entre nihilisme et utopie, souvent totalitaire, il y a une place pour une morale fondée sur la liberté et le respect de la dignité humaine.

Camus écarte tout idée de Dieu, Sisyphe pourrait, lui, faire le pari de Pascal, peut-être le faisons nous d'ailleurs inconsciemment nous disant, que déjà essayer de vivre en harmonie avec soi-même et les autres ici-bas constitue l'essentiel, la raison d'être de l'Humain et de sa pauvre condition. Mais chaque Sisyphe que nous sommes doit avoir ses propres réponses, ou, du moins ses propres



## Il faut imaginer Sisyphe hereux

### Sisyphe et l'Être humaine

« artifices » car si cette Condition nous est commune, nul ne peut juger que telle ou telle est LA SOLUTION. La vie n'est pas un long fleuve tranquille justement, à chacun d'y voguer son propre flot.

Au terme de cette réflexion, j'ai acquis le sentiment renforcé que ma réponse à la petitesse de ma Condition d'Humain n'est pas justement de me plonger dans les méandres de philosophies torturées voire tortionnaires, mais simplement de tenter de vivre et d'exister ici et maintenant, sans faux semblant, sans faux fuyants. Au lieu de continuer à me lamenter avec Lamartine devant la fuite du Temps, dont je ne sais toujours pas s'il est mon mon pire ami ou mon meilleur ennemi, ce dont je suis convaincue en revanche à présent, c'est que qu'il faut se hâter de cueillir la Rose de la vie avant qu'elle ne fane à jamais.

Carpe Diem me répondez vous, pas tout à fait car le Carpe Diem de nos Stoïciens et Épicuriens est de l'hédonisme auquel je souscrit pour ma part et qui constitue pour moi, Sisyphe, MA REPONSE. Car plutôt que tenter de vaincre ses passions, pourquoi ne pas plutôt laisser parler ce coeur dont la raison ne connaît pas les raisons ?

Vivre une passion c'est s'animer, c'est vouloir et pouvoir aller toujours plus haut, plus fort, plus loin...c'est n'avoir aucune limite. Se laisser aller à ses passions, expérimenter à fond ses sensations, ses émotions et ses sentiments peut sembler dangereux si l'on a peur de s'exposer...mais tellement bon quand enfin on se sent vivre...exister... Et comment exister autrement que par l'Amour ? Qui a t il donc de plus précieux que l'Amour ?

Quel bonheur plus extrême de pouvoir donner et recevoir l'Amour, qu'il s'agisse d'Amour passion, fusionnel, plein et entier ou d'Amour filial, d'Amour amitié, tout simplement d'Amour VRAI et VERITABLE. L'Amour est unique, et j'affirme que, grâce à l'Amour, OUI, on peut imaginer Sisyphe heureux, grâce à l'Amour, sa vie n'aura pas été vaine,

**Oui, Sisyphe, est, sera et aura été heureux,**

Dès lors ensemble mes soeurs, mes frères sur notre pauvre condition humaine, gémissons, gémissons gémissons mais en l'Amour espérons.

**Sylvie Frossasco** est née le 16/03/1967 à Nice.

Titulaire d'un diplôme d'Attachée de Relations Internationales (UER Strasbourg). Diplômée de l'IUT de Nice « Techniques de l'Exportation ». Maîtrise de Langues Etrangères Appliquées (UER Nice). Lauréate du Prix de L'Exportateur Côte d'Azur 1996. Attachée de Direction depuis 1998 d'une Société de Négoce International spécialisée dans les produits de la mer.

Langues parlées : Anglais Alemand, Espagnol, Italien. Ses Loisirs : Ski, équitation, Tennis, marche.

Amie des Animaux et impliquée dans de nombreuses causes et fondations ayant vocation à leur défense, militant notamment pour une modification du statut juridique de l'animal et sa reconnaissance en tant non plus que « meuble » mais comme être vivant. Au décès de ses deux Rott adorés, Sheba et Peanuts, elle a adopté deux "orphelins", Hiram et Ike à la SPA qui lui rendent son affection au centuple. Sylvie aime la nature, les discussions entre amis au coin du feu le soir et les séries télé britanniques pour leur humour, leur réalisme et l'atmosphère qu'elle dégagent.

Initiée Franc Maçonne en Avril 2002 ses lectures préférées sont les œuvres à portée philosophique avec une mention particulière pour les Philosophes Antiques dont bien sûr Platon, et plus proche pour nous Albert Camus, un écrivain et philosophe qu'elle affectionne particulièrement pour la simplicité de la forme et la profondeur du fond.

**SYLVIE  
FROSSASCO**







## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

© Vittorio Gifra

#### Premessa

Il Diritto Sammarinese dovrebbe prestare attenzione a quelle persone a cui non interessa affatto avere un titolo nobiliare ma desidererebbero vedersi concedere uno stemma di famiglia (*scriviamo di famiglia, e non di cittadinanza, per non ingenerare confusioni con la effettiva condizione di cittadino sammarinese*).<sup>1</sup> L'antica tradizione storica sammarinese deve farsi carico dell'essenza dell'araldica che è la scienza che studia gli stemmi, le pezze e le figure usate per comporli e il loro significato simbolico e storico. Con un'azione politica legislativa seria e trasparente, che sia animata e condotta attraverso un rinnovato senso dello Stato che sono la forza e il valore di questa antica terra e il principale motivo per il quale essa ha saputo attraversare i secoli nel rispetto dei principi di libertà e di democrazia, che l'hanno resa unica nel panorama delle Nazioni.

*“L'Araldica non è ostentazione, ma è armonia di forme e colori”*, come ha sempre detto il Prof. Paolo Tournon, e può anche dirsi *“la Scienza della Gloria”*, come amava ripetere il marchese Vittorio Spreti. Noi, tuttavia, aggiungiamo che l'Araldica è un diritto soggettivo perfetto della personalità. Già nella Sacra Bibbia, infatti, troviamo traccia dell'araldica arcaica. In Num. II, 2 leggiamo: *“Poi il Signore parlò a Mosè ed Aronne dicendo: ‘Si accampino i figli d'Israele, ciascuno presso il suo vessillo principale, sotto le insegne delle loro Casate paterne’”*.

Nel contesto biblico, non possiamo parlare di vera e propria araldica così come oggi la intendiamo: la Bibbia fa riferimento ad insegne, molto probabilmente raffigurate su stendardi. È sicuro che tutti i popoli, da epoca antica, scelsero *“segni”* rappresentativi e simbolici, modificatisi nel tempo ma pur sempre atti a distinguerli.

L'Araldica, così come oggi la s'intende, ebbe origine nei tornei, dal sorgere della cavalleria e, naturalmente, dalle Crociate. Così dagli antichi emblemi personali e di clan, si cominciarono ad usare stemmi nei tornei, blasoni che si svilupparono nelle Crociate e furono perfezionati e codificati dagli Araldi. Dal 1037, la *“Constitutio de Feudis”* dell'Imperatore Corrado II il Salico aveva reso ereditari i feudi che, da quel momento, entrarono a far parte dei patrimoni dei vassalli: fu così che lo stemma divenne *coefficiente politico* poiché simbolo e *“firma”* di una determinata famiglia, per la qual ragione si rese necessaria un'opera di *“censimento araldico”*, essendo anche le cariche amministrative (marchese, conte, visconte, barone, signore ecc.) divenute ereditarie.

A torto si crede che gli stemmi araldici siano una prerogativa esclusiva delle famiglie nobili. È fuor di dubbio che gli uomini d'arme furono i primi a fregiarsi di stemmi, ornando i loro scudi con emblemi che in seguito divennero ereditari. Più tardi nacque quella nobiltà detta di toga e di



## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

cittadinanza, che, la cosiddetta “*Noblesse de cloche*”, riguardando tipicamente un’entità socio-politica, assunse a poco a poco le prerogative della nobiltà di spada. Il clero stesso ha sempre e giustamente adottato la regola di usare armi araldiche. Nella Chiesa gli stemmi non esprimono un segno di nobiltà, ma indicano un incarico o una dignità ecclesiastica e servono ad individuare “a vista” il cognome dei loro possessori, in sintesi l’antico e vero scopo di tutta l’araldica.

Qualunque persona, nobile o no, appartenente alla gerarchia della Chiesa, unicamente per il grado o il suo incarico, ha il dovere di assumere uno stemma personale, se già non ne possiede uno che gli deriva dalla propria famiglia (cognome). Quest’usanza, ai giorni nostri, è mantenuta solamente dalle alte gerarchie ecclesiastiche, ad iniziare da abati e vescovi, arcivescovi, cardinali e lo stesso Pontefice, anche se n’avrebbe diritto pure il semplice parroco. Nel XVII secolo, tutti i sacerdoti “*de Curia*”, adottarono uno stemma, e le persone appartenenti ad un consiglio municipale fecero altrettanto, perché divenute autorità sociali, sia nobili, sia militari, sia ancora semplici rappresentanti delle corporazioni artigiane o commerciali. Furono i sovrani dei vari stati che, volendo fare dell’araldica e della nobiltà una loro esclusiva emanazione, per mettere “ordine” nelle qualificazioni d’onore, nel XVIII secolo stabilirono regole relative agli stemmi ed alle distinzioni in genere. Iniziarono ad inserire nelle leggi restrizioni sempre maggiori per affermare il principio (errato) che solo i nobili potevano innalzare stemmi.

Gli stemmi sono un complemento e un simbolo del cognome. Devono essere tutelati, unitamente al diritto, per la persona, di possederne uno, poiché lo stemma conserva la sua natura di diritto soggettivo perfetto, non essendo stato sanzionato, ad esempio, dalla XIV norma transitoria della Costituzione della Repubblica Italiana. Essendo *erga omnes* riconosciuto che uno stemma è un segno figurativo avente funzione identificatrice di un dato cognome, la sua tutela dovrebbe seguire quella del diritto al nome, ristabilendo l’antico diritto-uso “allo stemma”, poi abbandonato dalle persone, in osservanza di leggi restrittive emesse da tutti i Governi monarchici che vietarono l’uso degli stemmi da parte di famiglie non nobili.

Si consideri, a tal riguardo, l’esempio della Confederazione Elvetica e della Repubblica d’Austria dove i titoli nobiliari sono proibiti dalla Legge (quindi, una restrizione ancor più severa di quella italiana) ma non gli stemmi. *De Iure Condendo*, come in molti Stati d’Europa e di altri continenti, la persona deve essere lasciata libera di crearsi uno stemma araldico come proprio simbolo cognominale.

È noto che in certi cantoni della Svizzera, chi è ascritto alla borghesia di una città (dico borghesia in senso storico, non nell’accezione distorta oggi in uso), poiché divenuto coefficiente politico dello Stato, oltre alle sue generalità e professioni, deve registrare, nell’albo municipale, anche il proprio stemma araldico.

Trovare uno stemma di una certa famiglia, inserito in qualche antico blasonario, o stemmario che dir si voglia e oggi non riscontrare la famiglia in oggetto annoverata fra le casate nobili, fa presumere e dimostra, salvo i casi di palese falsificazione, che detta famiglia possedette un’antica civiltà, che, se vogliamo, è seme e fondamento di nobiltà. Potrebbe anche indicare che la famiglia in oggetto, pur possedendo antica nobiltà, non richiese al Governo competente alcun provvedimento di riconoscimento o conferma della nobiltà avita “*ab immemorabili*”, ritenendolo superfluo ed ingiusto, poiché la nobiltà, una volta acquisita, si tramanda “*iure sanguinis*”.

Pochi, in Italia, sanno che famiglie non titolate, d’artigiani e commercianti, ebbero la cognizione precisa della scienza e del metodo araldico di comporre stemmi.

In Svizzera (ma anche in molte località italiane, ad es. S. Giovanni in Persiceto - BO -), a Soletta, dove fiorì una cospicua corporazione di conciatori di pelli, si può ammirare, nel Museo storico Blumenstein, una meravigliosa tavola rotonda. Questa tavola, raffigura ben 155 stemmi a colori, blasoni appartenenti ad artigiani conciatori di pelli, ad evidenziare l’alto concetto araldico avuto da queste famiglie nel scegliersi uno stemma e nel comporselo. Il restituire all’individuo l’antico diritto di usare uno stemma araldico e tramandarlo alla sua discendenza, nel pieno rispetto delle antiche regole araldiche e della serietà d’ogni persona, rispettando altresì la vetusta tradizione araldica nobiliare e non nobiliare rientra in quelle “*Libertà Perpetue*” dell’uomo che vanno salvaguardate.<sup>2</sup>

### L’Origine della Nobiltà Sammarinese

Sappiamo, da studi già condotti, che la Nobiltà sammarinese ha origine lontana ma extra legislativa, poiché in nessuno degli antichi statuti, ne tantomeno in quelli moderni, v’è cenno di distinzioni delle famiglie sammarinesi in nobili e popolari (o contadine).

Si suppone, a ragione, che le consuetudini dei luoghi vicini e la stessa esigenza di non rimanere in stato d’inferiorità di fronte a questi, nei secoli trascorsi influenzarono e portarono questa consuetudine anche in San Marino (bisogna aver presenti i metodi e le usanze sociopolitiche di quei tempi per comprendere appieno la genesi di questa aristocrazia che possiamo identificare come patrizia e nobiltà “di Toga”).<sup>3</sup>

Proprio per garantire l’indipendenza della Serenissima Repubblica del Titano ed equipararsi alle signorie circoscrizioni fu necessario, per i governanti dell’epoca, esternare un sistema politico analogo che immaginiamo “*ab immemorabili*” appunto perché non ci è dato sapere il secolo in cui iniziò. Come consideriamo “*ab immemorabili*” gli atteggiamenti politici di assoluta indipendenza: “[...] *i sammarinesi non riconobbero mai né una giurisdizione imperiale, né una ecclesiastica, e per più secoli nemmeno quella di un podestà (giusta il costume di altri comuni): ma, sposando il principio*

## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

*democratico alla forma feudale ne' loro rettori popolari, quasi repubblicani baroni, unicamente riconobbero il diritto di spada, e il mero e misto imperio".<sup>4</sup>*

Dobbiamo attendere il XVII secolo per avere un cenno indiscutibile alla nobiltà locale, dagli Atti del Consiglio Principe, dalla data del 1° ottobre 1646. Nel 1654 si nota, negli stessi Atti del Consiglio Principe e Sovrano che in quello "dei XII", trovavasi "l'istesso genere di persone nobili, cittadine e comitative" che erano membri del Consiglio Principe e Sovrano: questo dimostra che, a poco a poco, questa distinzione dei tre ordini o ceti non era esplicitamente affermata in nessun atto.

In un'altra seduta (*quella del 28 ottobre 1756*), si pose la questione se fra i due Capitani Reggenti, il nobile dovesse avere la precedenza, il Consiglio riconosceva all'unanimità che: "tra il nobile e il non nobile sia disegualianza, la quale colla sopravvenienza della dignità di Capitano non viene mai ad apppareggiarli" e che era conveniente permettere "quelle distinzioni praticate fin qui verso de' nobili".<sup>5</sup>

Non si conoscono i metodi di discernimento (o riconoscimento) per distinguere le famiglie nobili dalle non nobili. Dalle cronologie inerenti i Capitani Reggenti, possiamo constatare che dalla divisione in ceti del Consiglio, che di conseguenza portò a distinguere tra Capitano nobile e non nobile, i Capitani Reggenti estratti dall'ordine dei nobili appartenevano assiduamente alle seguenti famiglie: *Angeli, Belluzzi, Bonelli, Begni, Beni, Giangi, Giannini, Gozi, Leonardelli, Maneti, Maneti-Belluzzi, Maccioni, Mercuri, Onofri, Valloni*.<sup>6</sup>

Ciò indica che le dette famiglie erano da tempo antichissimo, quindi "ab immemorabili", individuate come nobili e considerate anche patrizie (come in molte città), di conseguenza uno stato sociale spesso equiparato alla nobiltà feudale. Di tali famiglie, attorno alla fine del XVIII e inizi del XIX secolo, andarono estinte la maggior parte, mentre i *Begni*, i *Mercuri* e i *Valloni* emigrarono, rimanendo superstiti solo gli *Angeli* e i *Belluzzi*, i *Bonelli* e i *Gozi*; per cui il Principe e Sovrano Consiglio intraprese ad ammettere nel ceto nobile, persone degli altri ceti che più si distinguevano per dignità, censo e cultura usando il metodo della cooptazione.<sup>7</sup>

Nel XIX secolo si ebbero quindi Capitani Reggenti nobili che appartenevano a nuove famiglie: *Belzoppi, Borbiconi, Braschi, Bartoletti, Faetani, Filippi, Fattori, Guidi-Giangi, Malpeli, Michetti, Pasquali, Righi, Simoncini, Tonnini, Zoli*.

Di queste famiglie: *Belzoppi, Bartolotti, Faetani, Guidi-Giangi e Zoli* sono andate presto del tutto estinte; nelle altre la nobiltà, in genere, si limitò a singoli individui e in essi si esaurì senza generalizzarsi a tutti i rami ne estendersi alle discendenze causa anche la riforma del 25 marzo 1906 che avendo portato all'abolizione dei ceti nel Consiglio Principe e Sovrano e della distinzione dei Capitani Reggenti in nobile e non nobile, sospese la formazione tradizionale di nuove famiglie nobili.

Furono considerate nobili alcune fra le suddette famiglie e cioè: *Braschi, Fattori, Filippi*, le quali oltre ad essere costituite

"*more nobilium*" annoverano da oltre un secolo Capitani Reggenti, e poi Capitani Reggenti nobili in tutti i vari rami, anche per due generazioni. Oltre a questa nobiltà, che riguarda il primo ordine del Principe e Sovrano Consiglio, si ha nella Repubblica il *Patriziato*, che le leggi araldiche riconoscono concordemente come il grado supremo della nobiltà municipale (in Francia, la cosiddetta "*Noblesse de cloche*")<sup>8</sup> e che dalla Repubblica di San Marino è stata concessa per molto tempo ai cittadini esteri senza distinzione dalla semplice nobiltà.

San Marino prima del Patriziato, aveva preso ad accordare cittadinanze onorarie di cui si hanno le prime concessioni nel sec. XVI e proseguirono, uso che divenne presto comune, verosimile fu il passaggio alle concessioni di Nobiltà e di Patriziato.<sup>9</sup> Interessante anche il testo della patente di nobile patrizio sammarinese rilasciata al Chiarissimo dott. comm. Carlo di Pietro Malagola e riportata a p. 353 dell'opera: *Delle Livree e Del modo di comporre e descrizioni di quelle di nobili famiglie italiane*, Napoli 1889.<sup>10</sup>

Infatti nel sec. XVII, per l'opportunità diplomatica di crearsi amicizie e protezioni, la Repubblica incominciò ad ammettere persone cospicue delle vicine regioni "in numero nostrorum civium nobilium" spesso estendendo le ammissioni ai figli e discendenti in perpetuo.





## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

Solo nel secolo scorso, cioè nel 1816, per attivare l'esercizio dei propri diritti sovrani, comprendendo lo "Jus Legationis"<sup>11</sup> la Repubblica intraprese a concedere i titoli di Duca, Marchese, Conte, Barone, Visconte con o senza predicato.<sup>12</sup> Titoli lecitamente concessi a rappresentanti dapprima consolari e poi diplomatici, o a loro facilitatori nelle negoziazioni necessarie allo sviluppo dei rapporti che la Serenissima Repubblica intratteneva con altri Stati.<sup>13</sup>

*L'alta considerazione che ebbe ed ha la nobiltà sammarinese è provata dal fatto di essere stata sempre ambita e riconosciuta.*

Il Sovrano Ordine di Malta la riconobbe come *generosa*<sup>14</sup> e l'ammise come titolo per ottenere la Croce di Giustizia ed anzi, per pregevole concordato, continuerà ufficialmente a riconoscerla agli effetti delle proprie concessioni, secondo i propri statuti, nello stesso tempo in cui accordò la Gran Croce di Onore e Devozione alla "Serenissima Repubblica di San Marino" con facoltà di portare le insegne nelle cerimonie ufficiali, su cuscino che dovrà precedere gli Eccellentissimi Capitani Reggenti.<sup>15</sup>

Eguale fece l'Ordine di Santo Stefano. Il Governo Granducale, nel 1844, stabilì che la nobiltà sammarinese desse diritto all'iscrizione fra la nobiltà toscana.<sup>16</sup> Essa era universalmente riconosciuta nello Stato Pontificio dove non si faceva differenza fra i nobili di San Marino, e quelli di Città suddette; ne è prova un certificato del Conservatore di Cesena, in data 25 giugno 1793, ove è detto che:

*"I nobili della città di San Marino, allorché vengono nelle nostre città sono trattati e ammessi come quelli di altre città di nobile patriziato".*

Un altro certificato in data 3 giugno 1793 dei Conservatori della Città di Forlì dice: *"ricercati a deporre della generosa nobiltà de' Patrizi della città e Repubblica di San Marino, attestiamo essere considerata cospicua e destinata nientemeno di qualsiasi altra della nostra città che conferisce ai suoi primari cittadini un nobile e generoso patriziato"*.

A maggior prova del trattamento pubblico e ufficiale che godevano i nobili sammarinesi nello Stato Pontificio, si adduce che una concessione di nobiltà in data 5 settembre 1847 fatta dalla Repubblica, venne inoltrata nei registri della Commissione municipale di Imola senza taxa di sorta né dichiarazione particolare; in un documento del 16 dicembre 1850, n. 1948 dello stesso ufficio, venne attribuito il titolo di nobile all'intestatario della superiore concessione, il quale non aveva altra nobiltà all'infuori di quella concessagli dalla Repubblica di San Marino.

Non minore trattamento fu sempre usato dal Regno d'Italia dopo la sua costituzione, sebbene questo abbia sottoposto le concessioni nobiliari fatte dalla Repubblica a cittadini italiani all'autorizzazione stabilita per i conferimenti di nobiltà da parte di Stati esteri; *la cosa ha costituito la conferma del diritto della Repubblica di San Marino a conferire titoli nobiliari in virtù della sua piena sovranità.*





## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

L'esimio Carlo Mistruzzi di Frisinga, nel suo *Trattato di Diritto Nobiliare Italiano* (opera in 3 voll., 1961) dedica una parte alla Serenissima Repubblica di San Marino (pp. 159-166) ripercorrendone la genesi nobiliare, di cui abbiamo già scritto prima, soffermandosi sul Diritto pieno della Serenissima Repubblica di San Marino a concedere titoli di nobiltà. Il conferimento di titoli nobiliari è costituzionalmente insito, come abbiamo visto più innanzi, nell'esercizio della effettiva sovranità territoriale e spetta agli Stati sovrani in base alla propria specifica legislazione. Non esiste dubbio che la Repubblica di San Marino sia uno Stato Sovrano.<sup>17</sup> Perché uno Stato dal punto di vista giuridico possa dirsi tale, deve possedere i tre elementi fondamentali: territorio, popolazione, ordinamento politico-amministrativo; secondo qualche autore occorrerebbe anche un quarto elemento: mezzi di esistenza per provvedere ai propri bisogni. Lo Stato sammarinese possiede tutti e quattro questi elementi compreso il diritto attivo e passivo di rappresentanza estera "*Jus Legationis*" e quindi può dirsi nel possesso della sua completa sovranità e indipendenza.<sup>18</sup>

Anche se nel trattato di buon vicinato del 22 marzo del 1862, stipulato col Regno d'Italia, è detto che alla Repubblica 'non verrà mai meno l'amicizia protettrice del Re d'Italia', dizione questa ripetuta nei successivi trattati del 1872 e 1897. A questa formula si è data una diversa interpretazione. Mentre qualche autore ha ritenuto la dizione "amicizia protettrice" sinonimo di protettorato, l'Ecc.<sup>ma</sup> Reggenza nel sottoporre, nella seduta del 06 aprile 1862, per la ratifica, al Consiglio Principe tale trattato disse testualmente: "*con questo trattato la Repubblica viene ad essere solennemente riconosciuta per uno Stato indipendente e libero da qualunque influenza esterna*"<sup>19</sup>.

In questa seduta il Consiglio assunse la qualifica di "*Principe e Sovrano*" e deliberò di timbrare l'arme dello stato con la corona chiusa simbolo della sovranità.<sup>20</sup> Nel 1865 la Repubblica assunse la qualifica di "*Serenissima*"<sup>21</sup> e così venne trattata dallo Stato Italiano in occasione della firma della convenzione postale. Non si comprende quindi l'atteggiamento assunto dallo Stato Italiano di fronte alla Repubblica di San Marino, di cui si dubitò della facoltà di poter concedere titoli nobiliari menomandone la sovranità. Anche volendosi ritenere con un'interpretazione lata della suddetta formula contenuta nel trattato del 1862, la Repubblica Sammarinese come Stato protetto, non vedesi come questa circostanza abbia potuto incidere sfavorevolmente sulla "*facultas nobilitandi*" di uno stato pur sempre sovrano e non confondibile col protettorato, in cui la potenza protettrice esercita, per delega, contenuta nel trattato base, determinati poteri che prima spettavano allo stato dipendente.

Nulla di questo si è verificato nei riguardi della Repubblica di San Marino. Ingiustificata era quindi la norma contenuta nell'art. 28 del R.D. 21 gennaio 1929, n° 61 sull'Ordinamento dello Stato nobiliare italiano: "*Non è autorizzata l'accettazione di titoli nobiliari concessi dalla Repubblica di San Marino dopo il 1860*". Fino a tale anno le concessioni nobiliari sammarinesi erano limitate al solo titolo di "*Patrizio*

di San Marino" e tale appellativo venne sempre riconosciuto da tutti gli stati italiani preunitari nonché dagli ordini equestri militari che esigevano prove di nobiltà: Ordine di Malta, Ordine di Santo Stefano di Toscana.<sup>22</sup>

Per la verità anche la Consulta araldica del regno aveva ritenuto opportuno, con delibera 3 maggio 1896<sup>23</sup>, che il titolo di Patrizio di San Marino, concesso a famiglie già suddite pontificie, anteriormente alla annessione delle rispettive provincie al Regno d'Italia, poteva essere riconosciuto senza la formalità della conferma.

Dopo il 1860 si fece uso della concessione anche di titoli specifici, che furono riconosciuti dalla Francia e, in un primo tempo, anche dall'Italia che però in seguito escluse intenzionalmente di riconoscere i titoli Sammarinesi.

*Il provvedimento negativo era molto probabilmente dovuto al fatto che nella Repubblica di San Marino non esisteva alcuna legge generale, né un Ordinamento sullo stato nobiliare, che desse al Consiglio Sovrano la potestà di conferire titoli nobiliari.*

La Consulta araldica ebbe, in data 30 maggio 1927, ad adottare la seguente deliberazione: "*La Consulta si dichiara incompetente a discutere il diritto della Repubblica di San Marino a concedere titoli e patriziati, e - attenendosi alla interpretazione letterale dell'articolo 80 dello Statuto - ritiene doversi dichiarare non accoglibili le domande di coloro che non abbiano chiesto ed ottenuto la previa autorizzazione del Re d'Italia a ricevere titoli della Repubblica suddetta*".<sup>24</sup>

La concessione di titoli nobiliari venne sospesa dalla Repubblica di San Marino nel 1907 e ripresa nel 1931, dopo la promulgazione di un Ordinamento sullo stato nobiliare che di seguito riportiamo negli articoli che ci interessano.<sup>25</sup>

**Art. I** – Il Principe e Sovrano Consiglio dei LX riserva a sé - previo conforme parere del Congresso di Stato e della Commissione per l'ordine equestre di Sant'Agata - ogni provvedimento in materia nobiliare.

**Art. II** – I provvedimenti in materia nobiliare sono i seguenti:

**Concessione**, l'atto sovrano col quale si dà origine ad un nuovo titolo, predicato, stemma gentilizio o arma di cittadinanza;

**Conferma**, l'atto sovrano col quale è autorizzato l'uso di un titolo, predicato o stemma concessuti da potenza estera ad un cittadino sammarinese;

**Rinnovazione**, l'atto sovrano col quale si fa rivivere un titolo o predicato o stemma già estinto in un una famiglia;

**Riconoscimento**, l'atto sovrano col quale è dichiarato legale un titolo, predicato, stemma nobiliare o di cittadinanza a privati o a enti morali.

**Sanatoria**, l'atto sovrano col quale, in caso di lacune nelle prove di antiche concessioni o nella successione di titoli o predicati, è dichiarato legale un titolo, predicato o stemma nobiliare o di cittadinanza.

## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

Per l'approvazione dei suindicati provvedimenti occorre il voto favorevole dei due terzi dei presenti al Principe e Sovrano Consiglio dei LX.

**Art. III** – Alle persone, a cui favore è emanato uno dei predetti atti sovrani, sarà spedito un diploma in forma di lettere patenti con la motivazione della grazia.

Le lettere patenti dovranno contenere il dispositivo del decreto sovrano e la miniatura dello stemma gentilizio. Saranno firmate dai Capitani Reggenti e dal Segretario di Stato per gli Affari Esteri, che provvederà a tutte le pratiche che si riferiscono alla materia nobiliare e conserverà gli elenchi ufficiali nobiliari (Libro d'oro della nobiltà sammarinese - Libro araldico dei titoli stranieri - Libro araldico degli stemmi gentilizi e registro delle armi di cittadinanza).

Le lettere patenti, prima di essere spedite agli interessati, dovranno essere registrate nei detti elenchi col pagamento della tassa stabilita nella tabella che sarà compilata dal Magistero dell'ordine Equestre di Santa Agata.

**Art. IV** – Le distinzioni nobiliari sono: i titoli, i predicati, gli stemmi gentilizi o le armi di cittadinanza.

Esse non possono formare oggetto di private disposizioni per atti tra vivi e di ultima volontà.

Non si riconoscono distinzioni nobiliari se non si possa giustificare la originaria concessione od altro modo legittimo di acquisto e la legittima devoluzione a favore dello istante.

Il provvedimento del Principe e Sovrano Consiglio dei LX determinerà se la distinzione nobiliare è concessa *ad personam* o è trasmissibile.

**Art. V** – I titoli ammissibili sono quelli di: duca, marchese, conte, visconte, barone, patrizio, nobile. <sup>26</sup>

**Art. VI** – La trasmissibilità (ove sia stata concessa) dei titoli sopra indicati è quella primogeniale maschile.

Nel caso di parto gemellare o plurimo si considera primogenito il primo venuto alla luce.

Peri titoli di patrizio e di nobile, la trasmissibilità si verifica in favore di tutti i discendenti.

**Art. VII** – La moglie segue la condizione nobiliare del marito e la conserva anche durante lo stato vedovile.

**Art. VIII** – Il titolo di nobile è attribuito:

- 1) a coloro che sono in possesso della nobiltà ereditaria e non hanno altra qualificazione nobiliare o Patriziale;
- 2) alle famiglie che ne ottennero speciale concessione;
- 3) agli utrogeniti delle famiglie titolate.

**Art. IX** – In linea di massima non si concederanno né si rinnoveranno titoli con l'aggiunta di predicati.

**Art. X** – Per gli stemmi nuovi si asseconderanno possibilmente i desideri del richiedente, ma si comporranno in modo che non ledano diritti storici ed anche non ingenerino confusioni con altre famiglie e si curerà che per

qualche pezza, figura, motto ed ornamentazione appaia l'origine e il motivo della concessione.

**Art. XI** – È ammesso il riconoscimento di stemmi per cittadinanza a favore di famiglie non nobili ma di distinta civiltà. Il riconoscimento è concesso quando ne sia dimostrato il pubblico e pacifico possesso per un periodo di tempo non inferiore ad un secolo.

Le ornamentazioni araldiche di tali stemmi [di famiglia] sono limitate dall'elmo [d'acciaio brunito con la celata chiusa], adorno di penne dai colori dello scudo, senza cercine, né svolazzi, né motti.

Gli stemmi delle famiglie nobili si riconoscono, quando si sia dimostrato il pubblico e pacifico possesso per un periodo di 50 anni. Tali armi saranno sormontate dal titolo maggiore di cui gode la famiglia e da un cimiero<sup>27</sup> [elmo] coronato. La corona del cimiero [dell'elmo] indicherà il titolo del concessionario.

**Art. XII** – La successione dei titoli, predicati ed attributi nobiliari ha luogo a favore della agnazione maschile dell'ultimo investito per ordine di primogenitura, senza limitazione di grado, con preferenza della linea sul grado.

I chiamati alla successioni debbono discendere per maschi dallo stipite comune, primo investito, del titolo.





## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

**Art. XIII** – I figli legittimi per susseguente matrimonio succedono nei titoli e predicati al pari dei figli legittimi. I figli naturali, ancorché riconosciuti e i figli adottivi non succedono nei titoli e predicati a meno che non intervenga particolare provvedimento di grazia da parte del Consiglio Principe e Sovrano.

**Art. XIV** – I titoli concessi a femmine spettano alle medesime durante lo stato nubile e non danno luogo a successione.

**Art. XV** – Lo stemma della Repubblica sormontato dalla corona chiusa non può essere usato che dai pubblici uffici statali.

**Art. XVI** – Chiunque fa uso di titoli, attribuiti, stemmi che non gli competono è punito a norma dell'art. 403 C.P. In caso di recidiva la multa può estendersi a lire 5.000. La decadenza e la sospensione dai titoli nobiliari avrà luogo a norma delle leggi penali (art. 183 e segg. C.P.) quand'anche il reato corrisponde alla pena comminata da esse leggi, sia stato irrimediabilmente condannato il colpevole.

**Art. XVIII** – I titoli, legalmente concessi da Stati esteri, a stranieri residenti in Repubblica saranno riconosciuti ove sia applicata la reciprocità.

Allora si ebbe la riesamina dell'argomento da parte dell'Italia con il R.D. del 17 marzo 1938, n°265 ove venne soppresso il divieto contenuto nell'art. 28 dell'Ordinamento nobiliare del 1929, proibizione altresì non più ribadita nell'Ordinamento del 1943 (R.D. 7 giugno 1943 n. 651), e i titoli Sammarinesi concessi dopo il 1860 furono riconosciuti come titoli

italiani con decreto del Capo del Governo.<sup>29</sup> Quindi si affermò il pieno valore di detti titoli di nobiltà in Italia.

#### Considerazioni sull'articolo V

Non è mio compito ingerirmi sulle scelte di non conferire il titolo principesco, è mio obbligo però fare alcune considerazioni sull'articolo V° che mi trova in disaccordo.

L'escludere dalla concessioni nobiliari il titolo di principe è un controsenso al diritto nobiliare e più propriamente alla "facultas nobiletatis" della Serenissima Repubblica Sammarinese, poiché, come prima appurato la Repubblica di San Marino è uno Stato Sovrano e possiede tutti e quattro questi elementi compreso il diritto attivo e passivo di rappresentanza estera, quindi può dirsi nel possesso della sua completa sovranità e indipendenza. Il titolo di principe, quindi, verrebbe concesso da uno Stato sovrano con territorio ad una persona fisica, come elemento d'onore per decorare il soggetto e la sua famiglia del massimo titolo della scala nobiliare ma ciò senza ledere nessun diritto di terzi trattandosi di concessione onorifica atta a premiare un soggetto privato, per mirabili azioni in favore della Serenissima Repubblica.

Di conseguenza una concessione atta a premiare un privato cittadino più che meritevole e non certo "un pari ceto" con qualità di "soggetto di diritto internazionale". Di conseguenza, *de jure condendo*, a mio avviso, si dovrebbe introdurre nell'eventuale nuovo Ordinamento dello stato nobiliare (o Legge Araldica) anche il titolo di principe, attribuibile per casi encomiabili eccezionali e legandolo inderogabilmente a concessioni da farsi solo sul cognome



## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

cioè in totale assenza di predicato territoriale, di fantasia, o devozionale.

L'appunto del Mistruzzi di Frisinga "Avendo la Repubblica di San Marino rango di principato, *non potrebbe concedere il titolo di principe*" è di tipo condizionale, usato appunto per indicare un fatto come incerto.<sup>29</sup>

#### Il titolo di Cavaliere Ereditario.

A mio avviso sarebbe opportuno introdurre in una nuova Legge Araldica anche il titolo di cavaliere ereditario (titolo mai contemplato dall'Ordinamento sullo stato nobiliare sammarinese) anche per uniformare il diritto araldico sammarinese agli usi europei e per ammettere storicamente l'uso che questo titolo trova in molti paesi europei come l'Austria, il Belgio, l'Olanda, il Lussemburgo, la Francia, la Germania, e l'Italia.

In Italia il titolo di cavaliere ereditario è quello di rango più basso. Diversi autori lo parificano al titolo di Baronetto del Regno Unito, o a quello di Hidalgo della Spagna e del Portogallo. Il titolo di cavaliere ereditario, oltre che in Sardegna e in Sicilia, lo si trova nelle antiche province austriache del Nord Italia.

In Italia vigeva la regola che se il titolo di *Cavaliere Ereditario* era concesso singolarmente cioè disgiunto da quello di Nobile (ovvero se non citato con quello di nobile nel diploma o lettera patente di concessione), non costituiva nobiltà ma solo rango equestre ereditario.

Esiste una corona distintiva del titolo di Cavaliere Ereditario (con tre grosse perle visibili poste sopra al cerchio), ma non ne esiste una distinta del più complesso titolo di Cavaliere Nobile o Nobile Cavaliere ereditario (che in Sardegna godeva anche del trattamento di Don). Ai concessionari di quest'ultimo titolo fu concesso l'uso della cosiddetta "*Coronilla de la Nobleza*" una particolare corona, poi sostituita dalla più moderna a sette perle sul cerchio d'oro (o sette punte cimate da perle), che è anche la corona dei "*freiherrn*" germanici che nel regno d'Italia era una di quelle *tollerate* per il titolo baronale, ma che nella Repubblica Sammarinese fu usata come una delle quattro per indicare le persone decorate del patriziato ereditario di San Marino. Aggiungiamo che analizzando l'etimologia del termine "*freiherrn*" esso ha letteralmente il significato di: *uomini liberi* oltre a indicare il detto titolo baronale.

#### Predicati nobiliari.

Altra realtà sono i predicati nobiliari. L'art. 9° dell'Ordinamento Sammarinese del 1931 così recita: *In linea di massima non si concederanno né si rinnoveranno titoli con l'aggiunta di predicati*. In linea di massima, perché in realtà le concessioni Sammarinesi hanno usato predicati su località della Serenissima Repubblica, ben facendo, ma a nostro avviso (dato che l'Ordinamento ha adottato molto da quello

italiano e che i titoli sammarinesi concessi dopo il 1860 furono riconosciuti come titoli italiani) si potrebbe in futuro ammettere concessioni con l'uso di predicati devozionali.

In Italia oltre ai cosiddetti predicati di fantasia, che però contenevano un alto valore per il concessionario dovuto a qualche impresa da lui portata gloriosamente a termine tanto da riceverne un titolo nobiliare con chiaro predicato riferito al merito acquisito,<sup>30</sup> non erano rare le nobilitazioni con predicati devozionali.

I Savoia crearono una nuova nobiltà a carattere feudale e dopo l'abolizione dei feudi non avendo possibilità d'infudazione si ricorse all'espedito di annettere titoli feudali a territori demaniali, o anche di proprietà privata del concessionario, oppure di conferire titoli da poggiarsi solo sul cognome. Queste concessioni ebbero esclusivamente un contenuto onorifico, essendo solo dirette a conferire lustro e decoro al concessionario e alla sua famiglia. Di tale natura furono le nobilitazioni che ebbero per predicato il nome di un santo: San Sebastiano<sup>31</sup>, San Saturnino, San Giovanni, San Raimondo, Santa Margherita, San Felice Sant'Elena, San Maurizio.<sup>32</sup>

Carlo III di Spagna concesse al cavaliere ereditario nobile don Pietro Pes le saline di Terranova e la Tonnara dell'Isola Piana (con annesso titolo baronale), erigendo in dignità marchionale la terra del Pes detta di Villamarina.<sup>33</sup> Tali concessioni furono confermate con diplomi 27.05.1720 e 21.03.1732, rispettivamente da Vittorio Amedeo II e Carlo Emanuele III di Savoia.

In Italia non mancarono i casi di predicati assunti in base alle figure raffigurate nello stemma di famiglia. È il caso dei Bellini delle Stelle che furono appunto detti "*delle Stelle*" per contraddistinguersi da altre famiglie con lo stesso cognome poiché *brisarono* il loro stemma originario caricando la fascia di tre stelle d'oro.<sup>34</sup>

Gli esempi sono innumerevoli e con l'era di internet è più facile appurare se un predicato risulti già assegnato ad una famiglia.

Certo i tempi richiederebbero titoli concessi solamente ed esclusivamente sul cognome, ma si sa un predicato gode di più attrattiva e rende il concessionario più orgoglioso del titolo ricevuto, tanto che nella tabella delle tasse di concessione governativa sui titoli nobiliari, stemmi e onorificenze (*del Regno d'Italia - in vigore dal 1° gennaio 1920*) era previsto, aldilà del titolo concesso, un ulteriore corresponsione di lire 8.000: *per qualunque altro titolo e per l'aggiunta anche temporanea di predicato*.

Naturalmente la tassa non era dovuta intera se si trattava di decreto regio di *motu proprio*, in questo caso era applicata nella misura di 1/3 di quella rispettivamente stabilita per ciascun corrispondente provvedimento. Qualora i titoli o predicati non fossero stati trasmissibili agli eredi la tassa veniva applicata nella misura di 3/5.<sup>35</sup>

(segue in Ergo.:SumMAGAZINE 14)



## La Serenissima Repubblica di San Marino

### Relazione sul patrimonio araldico (I)

**Vittorio Gifra**, nato ad Alessandria nel 1965, a oggi (2012) è l'unico iscritto al Ruolo Periti ed Esperti del Tribunale (n°101) e della Camera di Commercio (n°395) della Provincia di Alessandria per le discipline di Araldica e Scritture Antiche.

Incarichi di carattere pubblico e culturale:

- Nel 1985 cofondatore del «Gruppo Turismo Equestre Arquatese», associazione sportiva per l'equitazione.
  - Aprile del 1987: cofondatore dell'Associazione «Gruppo Commercianti ed Artigiani Arquatesi», di cui eletto 1° Presidente fino al 1989; il 5 Dicembre 1996, con il 60% dei voti, nelle elezioni per il rinnovo del Consiglio di detta associazione di categoria, declina la carica di Presidente accettando quella di Vice.
  - Nel 1989 è cofondatore dell'Accademia Italiana d'Araldica, Associazione Nazionale per la tutela dei valori storici e degli stemmi di famiglia non legati a nessun privilegio di nobiltà.
  - Nelle elezioni amministrative del 13 maggio 2001, è eletto consigliere comunale di Arquata S. (AL) e siede all'opposizione.
  - Nelle elezioni Provinciali del 2004 viene scelto come candidato del collegio Collegio 11: Arquata S. - Borghetto Borbera (AL).
  - Nelle elezioni amministrative del 28 maggio 2006, è rieletto consigliere comunale di Arquata S. (AL) e nominato, il 13 giugno 2006, Assessore della Giunta Municipale con deleghe a: Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura, Sicurezza, Polizia Municipale, Rapporti con le Forze dell'Ordine, Protezione Civile.
- È stato l'estensore del Regolamento Comunale del Cerimoniale e della bozza di Regolamento per l'Osservatorio Ambientale Comunale.
- Nelle elezioni amministrative del 15 e 16 maggio 2011, è rieletto per la terza volta consecutiva (con 228 voti di preferenza) consigliere comunale di Arquata S. (AL) e viene eletto con i 2/3 dei voti dei Consiglieri Comunali, martedì 29/XI/2011, Presidente del Consiglio Municipale di Arquata Scrivia.

Onorificenze ricevute:

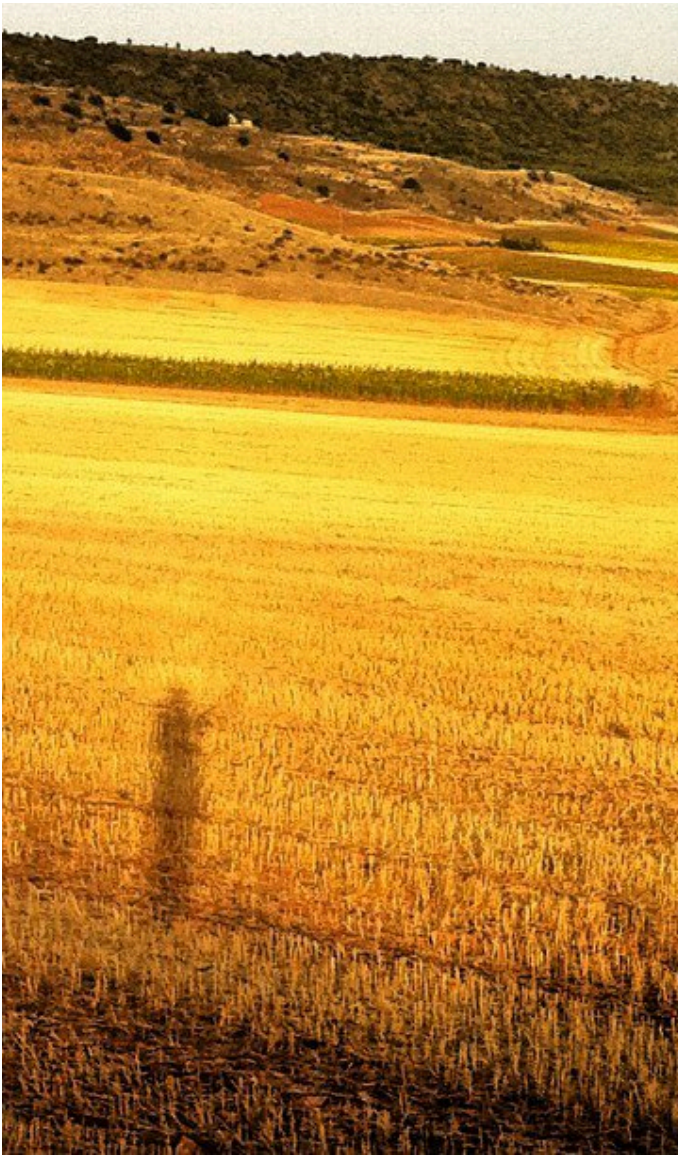
- Cavaliere dell'Ordine al Merito delle Repubblica Italiana, nominato con Decreto emesso in Roma il 27 Dicembre 2007, firmato dal Presidente del consiglio dei Ministri Prodi, Controfirmato dal Sig. Presidente della Repubblica italiana Napolitano. Iscritto nell'Elenco dei Cavalieri Nazionali al N° 19211, Serie V.
- «Crux» [cavaliere] dell'Ordine al Merito Melitense (Sovrano Militare Ordine di Malta, via Condotti, Roma), nominato con Decreto emesso in Roma il 7 Dicembre 1999, firmato da S.A. Em.ma il Signor Principe e Gran Maestro del Sovrano Militare Ordine di Malta Frà Andrew Bertie. Iscritto nell'Elenco delle Croci al N° 22263.
- «Crux Officialis» [cavaliere ufficiale] dell'Ordine al Merito Melitense (S.M.O.M., via Condotti, Roma), nominato con Decreto emesso in Roma il 2 Ottobre 2003, firmato dal medesimo Gran Maestro. Iscritto nell'Elenco dei Cavalieri Ufficiali al N° 31233.

Autore di numerose pubblicazioni d'araldica su settimanali locali del novese, ha pubblicato tra l'altro le seguenti opere a carattere tematico:

- 1995, *Vademecum Genealogico Elementare* (Accademia Italiana d'Araldica, Arquata S.);
- 1997, *Elenco Ufficiale degli Stemmi Borghesi Italiani* (Accademia italiana d'Araldica, Arquata S.), pagine 315;
- 1998, *Fatica e Solidarietà - la nascita delle SOMS*, Regione Piemonte ed altri, pagine 116, (come co-autore con Patrizia Ferrando, 1° classificato al «Premio Nazionale Percorrendo la memoria - 1999» di Riolo Terme (RA);
- 1999, *L'Anagrafe a lunga scadenza, appunti storico-araldici su più di 800 cognomi, con 975 stemmi raffigurati*. (Traverso Editore, Auspice l'accademia Italiana d'Araldica), pagine 240. Quest'opera è stata recensita da quotidiani a carattere nazionale (ad es. La Padania, Rinascita ecc.). <http://www.centrostudilaruna.it/gifra.html>
- 2002, *L'Araldo, appunti storico-araldici su più di 1100 cognomi e più d'altrettante blasonature, con Vademecum Genealogico in appendice*. (Traverso Editore, Auspice l'accademia Italiana d'Araldica), pagine 297.

**VITTORIO  
GIFRA**





En la obra de ficción podemos encontrar, a través de las estructuras discursivas, aspectos del contexto histórico-social en el que fue creada la obra de arte

## “Babel” de Alejandro González Iñárritu

### *Fronteras ideológicas y estereotipos*

© Alba Estrada Cárdenas

Comenzaremos nuestra exposición delimitando brevemente los conceptos de frontera, ideología y estereotipos, ya que éstos son cruciales para nuestro trabajo. Grosso modo, la frontera es el límite entre una cosa y otra, la separación entre dos polos, dos seres, dos lugares, etc.; y dicha demarcación puede ser física o bien ideológica. En el caso del filme *Babel* de González Iñárritu encontramos diferentes manifestaciones de la frontera, pero la que las determina a todas, sin excepción, es la frontera ideológica.

La ideología es:

[1] el conjunto de representaciones que precedía a la aparición de una ciencia y que estaba separada de ésta por un neto corte o ruptura. Es “ideología” en el seno de un *discurso epistemológico* (...) [2] conjunto de representaciones deformadas de la realidad que las clases dominantes requieren para justificar y legitimar su dominación sobre el conjunto de la sociedad. Es “ideología de clase”, el vocablo

aparece así en un *discurso político* (...) la tercera y última acepción del vocablo “ideología” (...) En el *discurso científico del materialismo histórico*, la ideología es una de las tres instancias del todo social. A través de ella se asegura la inclusión de los sujetos en los procesos del conjunto<sup>1</sup>.

Así, coincidiendo con Louis Althusser, la ideología se materializaría en las prácticas sociales y discursivas de una sociedad en una época dada y distaría mucho de ser únicamente una idea o elucubración. De aquí que las fronteras ideológicas se encuentren delimitadas por prácticas sociales y discursivas que cohesionan a los diferentes grupos sociales. En las fronteras ideológicas también debe tomarse en cuenta que parte del artificio del poder se basa en el discurso sobre el *Otro*, en el discurso de la diferencia. Un estereotipo es una: “Imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable.”<sup>2</sup> y según Michael Herzfeld, “Les stéréotypes sont généralement considérés comme des



## “Babel” de Alejandro González Iñárritu

### Fronteras ideológicas y estereotipos

réductions simplistes, voire des déformations, de caractère collectif (...) [Le] stéréotype [n'est pas] (...) un simple préjugé, mais un instrument destiné à masquer des intérêts et des stratégies. Le recours au stéréotype est inséparable des situations où des identités sont en jeu. (...) la production de stéréotypes permet aux protagonistes de développer des stratégies d'auto-justification.”<sup>3</sup>

En *Babel* los estereotipos son una constante y están en relación con el Otro o la mirada de aquél, además de ser la expresión de la frontera ideológica o de la separación entre los hombres que son “diferentes”. Así, la frontera ideológica a la que hacemos referencia en nuestro trabajo es a la de las ideas preconcebidas o a los estereotipos sobre los hombres de otros orígenes; y dichas ideas están íntimamente relacionadas con el factor económico. Es por lo anterior, que en *Babel* hallamos más representación y/o alusión a los estereotipos sobre los dominados económicamente (el mexicano y el marroquí) que sobre los dominantes (el estadounidense y el japonés).

Siguiendo lo antes dicho, los estereotipos sobre los dominados servirían a las esferas del poder de las potencias mundiales (Japón y EUA) para justificar la dominación a la que someten a los países “tercer mundistas” o “en vías de desarrollo” (Marruecos y México). Y al crear estereotipos sobre los “tercer mundistas” o los “cuasi desarrollados”, la esfera de poder de los países “potencias” le impondrían a su población, “que forma parte” de los dominantes, una visión errónea sobre éstos.

Para aterrizar en el filme, analizaremos algunos estereotipos que están presentes en él. Pero antes, cabe aclarar que nosotros no concebimos a la obra de arte como un reflejo de la realidad, siguiendo a la sociocrítica de Edmond Cros, sino que creemos que en la obra de ficción podemos encontrar, a través de las estructuras discursivas, aspectos del contexto histórico-social en el que fue creada la obra de arte. Lo anterior, debido a que la conciencia creadora está determinada, en mayor o menor medida, por su contexto así como por los grupos colectivos con los que ha estado en contacto.

En *Babel*, el estereotipo comienza desde la representación del Otro, tanto del mexicano como del estadounidense, del marroquí y del japonés. El color de piel y la fisonomía, en general, de cada uno de los personajes responde a clichés: en el filme los mexicanos son gente de estatura baja y medio regordetes, los estadounidenses rubios y altos, los marroquíes delgados y morenos, y los japoneses bajos o de estatura media y, bien entendido, tienen los ojos rasgados. Lo anterior, como si no hubiera mexicanos altos y/o delgados, estadounidenses no rubios y de estatura media o chaparros, marroquíes no delgados y no morenos, y japoneses altos y con ojos “normales”. Quizás se podría alegar que dicha representación corresponde, si no a la verdad definitiva, sí a la generalidad; pero esto sería discutible ya que, entre otras cosas, las generalidades no excluyen a las particularidades.

Además de que el estereotipo físico no es el único presente en la película de González Iñárritu.

En la película, la mexicana es encarnada, en mayor medida por el personaje de Amelia (Adriana Barraza), la niñera y sirvienta de la familia estadounidense, es ella la protagonista de la frontera mexicana. Sin embargo, en *Babel*, se nos muestran rasgos generales de otras dos mujeres mexicanas: la amiga de Amelia a quien le pide esta última que le ayude a cuidar a los niños de los que se encarga en Estados Unidos y que, al igual que Amelia, sirvienta y nana; y la mujer que acaba de contraer nupcias con su hijo. Así, en el filme, la fémina mexicana es sirvienta y niñera en Estados Unidos y, en México es esposa.

De lo anterior, habría que remarcar que en *Babel* el rol de la mujer mexicana, invariablemente del lugar en donde se encuentre, es maternal y ligado al hogar: en México es esposa y se encarga de sus hijos y, por tanto no es una mujer activa económicamente; y en el país que colinda al norte con el suyo trabaja pero como la reemplazante de los padres, en tanto es quién cuida a los hijos de los estadounidenses e incluso les da un beso antes de ir a dormir, aumentando con esto sus características maternas.



## “Babel” de Alejandro González Iñárritu

### Fronteras ideológicas y estereotipos

Sin embargo, el estereotipo anterior es negado en el mismo filme, con lo *no mostrado*, que también significa; en tanto, Amelia al irse a trabajar a Estados Unidos tiene que dejar a sus hijos solos. Recordemos que, al momento de la diégesis, Amelia ha vivido y trabajado, consecuentemente, en Estados Unidos desde hace 16 años; y que debió, por ende, dejar a su hijo “solo” en México en la niñez o juventud. Y en este sentido la “maternalidad” de la mujer mexicana, la cercanía con sus hijos y su “responsabilidad”, en tanto madre, son negadas. Pero también se niega el rol pasivo de la mujer en lo que se refiere a lo laboral y, su responsabilidad se afirma en tanto la fémica inmigrante sacrifica la cercanía con su familia a cambio de alimentarla, es calurosa con sus hijos y, con los de los otros, pero se sabe sacrificar por ellos.

La mujer mexicana se evidencia finalmente si conjugamos lo *mostrado* y lo *no mostrado*, como una fémica no estereotipada, como una mujer más activa que pasiva, más independiente que dependiente, en el caso de Amelia que trabaja; pero lo opuesto en lo que respecta a la esposa del hijo de Amelia que está “destinada” a ser ama de casa.

Por otro lado, el personaje de Amelia remite también al estereotipo de mexicano = irresponsable porque se lleva a los hijos de los estadounidenses a México, a la boda de su hijo, sin el consentimiento de sus padres y “los somete a riesgos”; pero se le resta importancia al hecho de que ella sacrifica su vida en México impulsada por su responsabilidad como madre, de proveer de lo necesario a su familia. Además de que se pierde objetividad en tanto un riesgo es siempre latente aún en casa, y sobre todo con los niños; y de que se “olvida” que ella es el sustituto de los padres estadounidenses no “irresponsables”.

Otro estereotipo en relación a la mexicana migrante y, al migrante mexicano en general, es que alude a “ignorante” en tanto no es capaz de dominar el inglés y habla mezclándolo con el español, como si todo migrante mexicano que va a Estados Unidos desconociera el inglés; siendo que incluso en la NASA y en Universidades estadounidenses trabajan mexicanos como investigadores y/o como profesores universitarios. Vemos aquí cómo en el filme de *Babel* se reproduce el discurso dominante estereotipado sobre el mexicano de la clase baja.

En lo que respecta al hombre mexicano, éste es representado en mayor medida por Santiago (Gael García Bernal), de manera que parece una construcción hecha a base de clichés, una caricatura: él “es” borracho, fiestero, sonriente, le gusta la música ranchera y es irresponsable (abandona a Amelia con los niños estadounidenses en el desierto, además de conducir borracho el carro en el que se supone los llevará de regreso a Estados Unidos; además de que el novio – el hijo de Amelia – afirma que Santiago ya ha tenido problemas por haber conducido borracho, y de que él mismo deja que Santiago lleve en ese estado a su mamá y a los niños). Con lo anterior se “olvida” al mexicano que ha ganado premios Nobel o que trabaja duras y largas jornadas, sea en el campo o en la fábrica o maquiladora, o al que cruza la frontera para trabajar y ganar dinero para enviarlo a su familia que se quedó esperándolo en México.

Un estereotipo que engloba tanto al hombre como a la mujer mexicanos es el romanticismo y la fiesta, esto lo vemos en la boda del hijo de Amelia; durante ésta la cámara nos pasea de un escenario a otro, en el primero se ve a la pareja de recién casados muy cariñosa entre sí,





## “Babel” de Alejandro González Iñárritu

### Fronteras ideológicas y estereotipos

festejando su matrimonio y en el segundo, nos muestra a Amelia a quien está besando su pretendiente. Sin embargo, mientras el código visual nos pasea en el ambiente romántico antes descrito, el código musical refuerza aparentemente el romanticismo en la voz de Chavela Vargas, rompiendo el estereotipo. Veamos:

*Tú me acostumbraste, A todas esas cosas  
y tú me enseñaste que son maravillosas;  
Sutil llegaste a mí como una tentación,  
Llenando de ansiedad mi corazón.*

*Yo no comprendía, cómo se quería;  
En tu mundo raro y por ti aprendí,  
Por eso me pregunto al ver que me olvidaste,  
Por que no me enseñaste;  
Cómo se vive sin ti.<sup>4</sup>*

Mientras el código visual nos muestra la unión dicha escena, el código musical nos indica una separación o disyunción de la pareja. El cruce de los discursos visual y sonoro, evidencia una disyunción en la pareja mexicana, la cual es explicada, por la letra de la canción por el rol social que le es otorgado a cada uno de los géneros. En base a las oposiciones de la letra de la canción sabemos que lo femenino remite a pasividad, sentimiento, no razón, sumisión y a engañada, mientras que lo masculino alude a activo, no sentimiento, razón, dominación y a

embaucador. Lo anterior, corresponde a la cultura mexicana de los años 50s época en la que fue escrita la canción; pero también, aunque en menor medida a la época actual, y contexto sociohistórico de la película, en donde la mujer mexicana sigue sometida ideológica y socialmente a la figura masculina a pesar de que una parte de dicho género ya no es dependiente económicamente de un hombre como otrora.

Ahora bien, la canción *Tú me acostumbraste* es deconstruida en el filme, mientras que en el *texto origen* se hace referencia a un tiempo pasado, en la película, conjugado con el código visual, refiere a tres tiempos: presente, pasado y futuro; veamos: mientras escuchamos la canción, la cámara nos lleva en una especie de diálogo que se da entre un plano secuencia y otro; ésta pasa de enfocar a los novios felices, a enfocar a Amelia y su novio. Lo anterior, como si estuvieran conviviendo el presente y el pasado, como si la historia de los jóvenes fuera lo que en su momento fue la historia de Amelia, o bien la historia de Amelia sería el resultado de la historia que comienza, con el nuevo matrimonio. De tal manera que, el destino de la pareja mexicana pareciera ser trágico.

En *Babel* se representa al estereotipo del mexicano (a) de la clase baja, pero también se muestra cómo éste es víctima del sistema estadounidense debido a los prejuicios que existen sobre él. Recordemos que los policías de migración



## “Babel” de Alejandro González Iñárritu

### Fronteras ideológicas y estereotipos

estadounidense sospechan que los mexicanos han robado a los niños estadounidenses...

En cuanto a los marroquíes, ellos como árabes y tercermundistas son estereotipados como terroristas. Así, el accidente del disparo se convierte a los ojos, no sólo del estadounidense, sino del mismo marroquí, en un acto terrorista; y en esto los *mass media* juegan un papel predominante pues difunden el mismo discurso falaz del atentado terrorista tanto en Japón, Estados Unidos, México y mismo Marruecos. Sin embargo, este discurso estereotipado es desmentido, en tanto nosotros como espectadores omniscientes sabemos que, en realidad, se trata de un accidente. Además de que el Marroquí que ayuda a Richard cuando Susan es herida niega el cliché antes mencionado ya que éste lejos de atacar a la pareja estadounidense, la ayuda. El cliché del árabe como terrorista, encierra la justificación de dominación económica e invasión de tierras de que es objeto esta parte del mundo y, esto nos remite al contexto socio-histórico de producción del filme, podemos ejemplificar lo anterior con la invasión de Irak que ordenó Georges W. Bush so pretexto de la existencia de terrorismo en dicho país; cuando se sabe que en realidad su objetivo era económico: el petróleo. El estereotipo del terrorista esconde, entonces, el discurso retórico de la hegemonía económica que busca perdurar.

Los otros estereotipos que giran en torno al árabe tienen que ver con la moral, hecho que recuerda la pugna constante y actual entre el mundo judeo-cristiano y el islamista y/o musulmán. El árabe será desacreditado debido a que tiene prácticas contrarias a las consideradas como positivas en el mundo judeo-cristiano. El hombre marroquí es a los ojos del occidental un hombre polígamo - malo, sin embargo, esto se desmiente relativamente en *Babel* cuando Richard le pregunta al marroquí que ayuda a Susan: “¿Cuántas esposas tienes?” y el marroquí responde: “Sólo puedo mantener una”. La pregunta de Richard obedece al estereotipo que lo domina y que lo hace creer que cualquier marroquí tendrá más de una mujer.

En cuanto al rol femenino en *Babel*, Susan, mujer estadounidense, alude a lujo, a “civilización” mientras la mexicana Amelia y la mujer marroquí remiten a no lujo y a barbarie. Sin embargo, a pesar de las diferencias anteriores, ambas cumplen un rol social de sumisión a la figura masculina.

Así como los adultos mexicano/estadounidense se oponen en el filme, en tanto trabajador y empleador, no dinero/dinero, “irresponsabilidad”/“responsabilidad”; los hijos de los estadounidenses se oponen a los niños mexicanos. El niño mexicano alude a crueldad mientras el estadounidense a ternura puesto que los juegos de los primero son crueles y fríos a los ojos de los segundos. El juego del niño pobre es cruel desde la perspectiva del niño “no pobre”: los niños mexicanos atrapan a las gallinas con la finalidad de que los adultos puedan hacer la comida de ellas, y una vez que Santiago las decapita, se ponen a perseguir a la gallina sin cabeza. El niño mexicano se divierte con lo que tiene, las gallinas, el niño

estadounidense se divierte con los juguetes y tecnología que le procuran sus papás. El niño mexicano ve en la muerte de la gallina el alimento, mientras el otro la crueldad.

En lo anterior, tenemos la idea preconcebida de la pobreza de todos los mexicanos, como si de repente no existiera ya, por decir algo, Carlos Slim, o incluso la clase media que tiene acceso al mismo tipo de juguetes que el niño estadounidense o que identifica el acto de matar a un animal con la crueldad. Las oposiciones reales que nosotros encontramos van más allá de la nacionalidad y son: niños de campo v. s. niños de ciudad, niños pobres v. s. niños ricos y la necesidad v. s. “la crueldad”.

De acuerdo a lo que decíamos en la introducción de nuestro trabajo, así como de los estereotipos sobre el mexicano y el marroquí, se evidencia que la justificación de dominación -resultado de los clichés- de las primeras potencias es la de “dominar al ignorante, al irresponsable, al que sólo festeja, a la mujer “retrograda” que funciona sólo como madre”, al “terrorista”, al polígamo y al incestuoso; juzgándolo desde su propia visión de mundo como no “civilizado”.





## “Babel” de Alejandro González Iñárritu

### Fronteras ideológicas y estereotipos

**Alba Sovietina Estrada Cárdenas**, fundadora del Instituto Mexicano de Investigaciones Cinematográficas y Humanísticas y Directora del mismo; colaboradora en la elaboración de planes y programas de estudio de la Licenciatura en Cine, Maestría en Teoría y Crítica de Cine y Maestría en Estudios de la Cultura y Sistemas de Comunicación. Impulsora de los intercambios académicos del Instituto Mexicano de Investigaciones Cinematográficas y Humanísticas con Universidades nacionales y extranjeras; Doctora en Estudios Culturales con especialidad en Cine por la Universidad Paul-Valéry, Montpellier III (Francia). Ex becaria del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) de México; miembro del Grupo de Investigaciones Sociocríticas de Nîmes (GRES) de la Universidad de Nîmes (Francia) y del Centro de Investigaciones Iberoamericanas y Latinoamericanas (CRILAUP) de la Universidad de Perpignan (Francia).

Ha impartido clases de licenciatura, maestría y doctorado en Universidades e Institutos mexicanos y franceses como la Universidad de Nîmes, la Universidad de Perpignan y la Universidad Paul-Valéry, Montpellier III. Tiene un libro publicado: *Estructura y Discurso de Género en Pedro Páramo de Juan Rulfo* y, otro en prensa: “Ciencia, Ficción y representación del mundo postmoderno en la *Trilogía de Matrix*”.

Ha publicado reseñas sobre cine y literatura en *La Jornada* y en *Panamá Vive*, Revista Electrónica de Panamá; ha publicado artículos sobre cine, literatura y pintura en países como Francia, Costa Rica, Panamá, Inglaterra y España; ha asistido a diversos cursos, diplomados y coloquios sobre cine, teatro e imagen; y ha participado como ponente en 13 Congresos Internacionales que se han llevado a cabo en

países como Inglaterra, Francia, Costa Rica, México y España.

Condecorada al mérito juvenil 2010 ámbito profesional y académico por el H. Ayuntamiento de la Ciudad de Morelia, Michoacán, México. Seleccionada oficial del 9º Festival Internacional de Cine de Morelia con el cortometraje de animación “SER O NO Ser” y con el Documental “Aquí en mi tierra: la memoria y la palabra” de los cuales fue guionista, directora y productora.

Iniciada en la Francmasonería en abril de 2003 E.: V.: en la Resp. L.: Simb.: Dr. Josue Pech Uh. No. 15 perteneciente a la Muy Respetable Logia “Generalísimo José María Morelos y Pavón” del Estado Libre y Soberano de Michoacán de Ocampo R.:E.:A.:A.: en el O.: de Morelia (México).

Exaltada M.:M.: el 30 de septiembre del 2004 E.:V.:

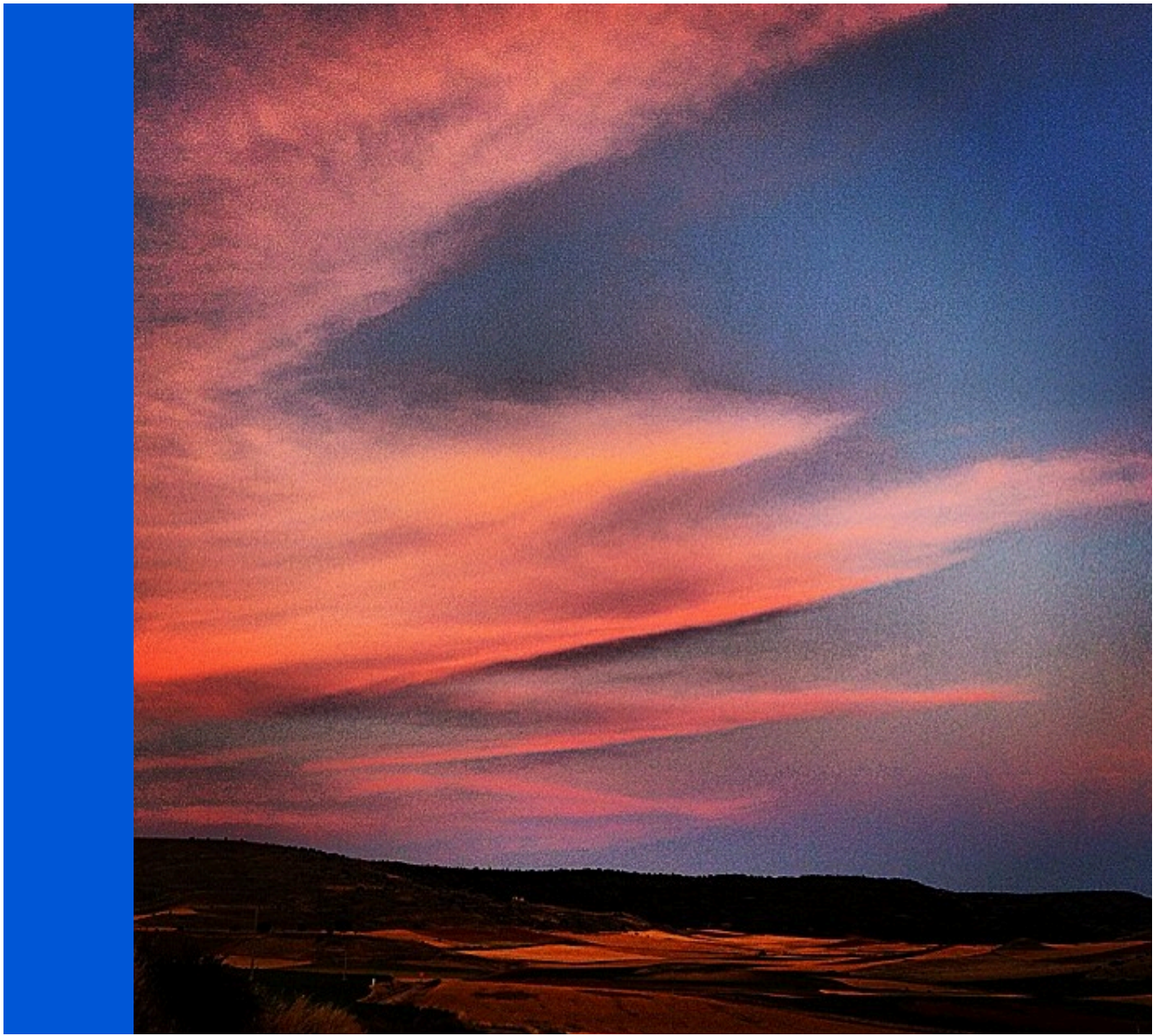
En mazo de 2003 la Resp.: L.: Simb.: Dr. Josue Pech Uh se afilia al Rito Nacional Mexicano - Gran Oriente de México con todos sus integrantes, incluyéndola.

El 18 de enero de 2008 E.: V.: se afilia a la Resp.: L.: Simb.: Equinoxe No. 1514 en el Or.: de Montpellier (Francia) de la Orden Masónica Mixta Internacional “Le Droit Humain”.

Actualmente miembro activo de la Resp.: L.: Simb.: Equinoxe No. 1514 en el Or.: de Montpellier (Francia) de la Orden Masónica Mixta Internacional Le Droit Humain y de la Resp.: L.: Simb.: Maria Deraisesmes en el Or.: de Morelia (México), la cual, actualmente está en trámites de carta patente con la Orden Masónica Mixta Internacional “Le Droit Humain.”

ALBA  
ESTRADA  
CÁRDENAS





## Appunti sul pellicano

### *Bestiarî medievali ed interpretazione*

© Michele Leone

Il pellicano è presente nella maggior parte dei bestiari medievali ed è uno degli animali designati per eccellenza a raffigurare il Cristo. Il *Fisiologo* è il padre di tutti i bestiari ed è stato scritto in epoca alessandrina. Vediamo cosa dice questo testo sul pellicano e quello che è scritto in altri bestiari, in modo da poter comprendere sia quante possibili interpretazioni potesse avere un unico segno-simbolo sia per dimostrare quanto abituata ad uno sforzo del genere fosse la mentalità dei medievali dotti e non.

" Il *Fisiologo* ha detto del pellicano che ama moltissimo i figli: quando ha generato i piccoli, questi, non appena sono un pò cresciuti, colpiscono il volto dei genitori; i genitori allora li picchiano e li uccidono. In seguito però ne provano compassione, e per tre giorni piangono i figli che hanno ucciso. Il terzo giorno, la madre si percuote il fianco e il suo sangue effondendosi sui corpi morti dei piccoli li risuscita.

Così anche il Signore ha detto nel libro di Isaia: << Ho generato ed allevato dei figli, ma essi mi hanno respinto >> [ Is., 1.2 ]. Ci ha generato l' Artefice di tutte le creature, e noi l' abbiamo percosso; e come l' abbiamo percosso?

Abbiamo venerato la creature invece del Creatore. E' salito sulle altezze della croce il Salvatore nostro e dal suo fianco aperto sono sgorgati il sangue e l' acqua per la salvezza e la vita eterna... "<sup>1</sup>.

Questo è quanto ci dice il *Fisiologo* del pellicano ora vedremo altre interpretazioni su questo animale, come emblema del *Salvatore*.

Mentre il *Fisiologo* non ci dice niente sulla natura fisica del pellicano, Philippe de Thaun<sup>2</sup> nel suo *Bestiaire* ci dice che è una gru e che si trova in Egitto. Ne esistono due specie la prima acquatica e si nutre di pesci, la seconda vive sulle isole e si nutre di lucertole e creature immonde; aggiungendo che entrambe le specie sono di natura malvagia.<sup>3</sup> De Thaun prosegue raccontando del come e del perché il padre<sup>4</sup> uccida i piccoli e poi spiega moralmente il significato del suo racconto. L' unica differenza di rilievo con il *Fisiologo* è il seguente passo: " Ora udirete secondo autorità/ cosa significa questo,/ perché l' uccellino/ becca l' occhio al padre/ e il padre è afflitto/ quando li uccide in quel modo:/ chi nega la verità/ vuole trafiggere l' occhio di



## Appunti sul pellicano

### Bestiari medievali ed interpretazione

Dio,/ e Dio di tali Uomini / si vendicherà./ Tenetelo a mente,/ questo è il significato."<sup>5</sup>

Prima di commentare questo passo e di confrontarlo con quello che dice, *Fisiologo* vediamo cosa dicono altri autori e poi tireremo le fila del discorso, per aprire una piccola parentesi sul simbolismo cristologico del pellicano al di là dei contenuti dei *Bestiari*.

Gervaise<sup>6</sup> nel suo *Bestiaire* si attiene sostanzialmente al fisiologo non aggiungendo nessuna novità o commento di rilievo.

Nel *Libro della natura degli animali*<sup>7</sup> c'è un interessante commento morale:

"Questo pulicano si è simigliato al nostro criatore. Che quando lo nostro signore creò e lo pimaio homo indel paradyso delitiano e delli compagnia sì come elle le domandò, inmantitenti si levò incontra e passòe lo commandamento di colui che l'aveva criato, per consiglio del dimonio che llo ingannò per lo falso consiglio che lli disse, che s'elli mengiasse di quello pomo, ch'elli sapperebbe tanto quello che l'aveva criato; e elli li divenne tutto lo contrario, sì como Dio li disse quando li fe' lo commandamento, ch'elli non sarebbe may morto né infirmato né vergognato né avuto freddo né caldo né fame, né sete né lanciato; e tutto questo li avvenne, e poi moritte e andò al limbo dell' inferno con quanti ne naqueno dipo lli, infine al tempo che venne pietade al gentile criatore che vedea che erano stati morti li suoi filioli più di

cinquemila anni, e amando lo suo dolce filiolo lo quale è tutta una cosa co lui, che isparse lo suo dolcissimo sangue, co lo quale sangue unse e risuscitoe tutti quelli che erano stati suoi filioli, che denno essere di fine alla fine del mondo. E intendesse per li filioli di Dio tutti quelli che fanno e aviano fatto la sua voluntade, e quelli che non fanno e non faciano la voluntade de Dio non sonno soi filioli, né Dio li suscita né non suscitoe: E di che morte li suscitoe Dio? della perpetuale; ch'elli non era homo che tanto fusse stato buono ch'elli non fusse stato morto in inferno, se non fuosse lo spargimento del sangue del nostro signor e padre Jesu Cristo "<sup>8</sup>

Il *Bestiario moralizzato*<sup>9</sup> ed il *Bestiario di Cambridge*<sup>10</sup> non ci portano nessuna nuova notizia sul pellicano e si attengono soprattutto alle notizie riportate nel *Fisiologo*.

Cecco d'Ascoli nell'*Acerba*<sup>11</sup> pur rimanendo fedele ai significati allegorico-morali legati alla figura di questo animale, e al filone legato al *Fisiologo*, cambia il modo in cui vengono uccisi i piccoli del pellicano: "*Il policano col paterno amore/ tornando al nido fatigando l'ale,/ tenendo li suoi nati sempre al core,/ vedeli uccisi dall' impio serpe/ e tanto per amor de lor li 'ncale/ che lo suo lato fin al cor discerpe./ Piovento 'l sangue sopra li suoi nati/ dal cor, che sente le gravose pene,/ de morti alla vita son tornati.*"<sup>12</sup> Avremo modo di parlare in seguito pel perché c'è un cambiamento così radicale nella morte dei piccoli del pellicano, che ha una forte connotazione simbolica e teologica.



## Appunti sul pellicano

### Bestiari medievali ed interpretazione

Se *Liber monstrorum*<sup>13</sup> non parla del pellicano, mentre un lungo discorso è presente nell' opera dell' abate Guillaume:

"Del pelican est grand merveille/ quer unques nule mère oelle/ N' aima tant son petit aignel/ Comme il fet son petit oisel./ Quant ses poucinetz à esclous,/ En eus norrit et char et os/ Met tot sa peine et sa cure./.../ Quer quant il sont norris et granz/ Et auques sages et puissanz/ Si bèchent lor peres el vis./ Et tant lors sont et eschis./ Que lor père de fin corroz/ Les ocit et les tue toz./ Au tiers ior vient le père à eus;/ Si les quenoist, pitié a d' eus/ Tant les aime d' amor parfaite./ Quand donc vient et si les visite;/ De son bec perce son coste,/ Tant qu' il en a del sanc oste;/ De cel sanc qui d' ilec est fors/ Lors ramaine la vie et cors/ A ses poucins, n' en doutez mie/ Et en tel sens les vivifie/.../ Dex est vrai péican/ Qui por nos trist peine et ahan/ oez que dist la prophécie/ Par le boen Prophete Ysaie:/ le engendre, fet damledeu, fiz;/ Quant les oi creuz et norris,/ Ils me depistrent et me haïrent/ Et mes commendementes desfrent./ .../ Por nos péchiez mors estions/ Quant au Père pitié en prist./ Nostre verai Deu Ihesu-Crist/ Son chier fiz, enveia en terre,/ Por fere pes de nostre guerre./ Dex devint hom por nos péchiez/ Circuncisis et baptisiez,/ et por nostre salvation/ Soffrit torment et passion,/ Prendre se lessa et tenir./ .../ Et clouficichier et piez et mains./ Le Sauveor, de pitié plains,/ Se laïssaférir el costé;/ Si savons bien, de vérité,/ Que li sanc et l' ève en issit./ Par cest sanc sommes toz gari,/ Par cest sanc nos racheta vie/ Et nos osta de la baillie/ Du felon qui a nom Sathan./ Dez qui est verai pelican/ nos raient en itel manière/ Comme la gent qu' il out moult chière."<sup>14</sup>

Nell' Europa cristiana il pellicano è arrivato la prima volta tramite il *Fisiologo*, ed è sempre stato emblema del Cristo. In Grecia questo animale è chiamato *Pelekos* da *pelekus*, che significa scure. Infatti, se si nota l' apertura dello smisurato becco, questa rassomiglia alle antiche scuri. Senza fare riferimento al simbolismo cristologico di questo animale Isidoro<sup>16</sup> ci dice: "*Pellicanus, avis Aegyptia, habitans in solitudine Nili fluminis, unde et nomen sumpsit; nanc Canopus Aegyptus dicitur. Fertur, si verum est, eam occidere natos suos, eosque per triduum lugere, deinde seipsam vulnerare, et aspersione su sanguinis vivificare filios.*"<sup>17</sup> Come si è visto dai passi sopra riportati, il pellicano è simbolo di purificazione ed in questo senso è emblema o allegoria del Cristo. Esso non ciba i propri piccoli con la propria carne o il proprio sangue ma dona loro la vita per la seconda volta. Questo animale è spesso utilizzato dagli artisti per le loro raffigurazioni sia pittoriche<sup>18</sup> che scultoree. Il pellicano è soprattutto emblema eucaristico, ma nei secoli successivi al Medioevo, in particolar modo durante l' Umanesimo ed il Rinascimento, è diventato, anche il simbolo della carità divina, fino a divenire uno dei simboli del Compagnonaggio e della Massoneria<sup>19</sup>.

Un' ultima osservazione va fatta sulla morte dei pulcini del pellicano. E' possibile che ad ucciderli sia il serpente, nelle storie successive, al posto del padre, poiché col passare del tempo è sempre più forte l' immagine cristologica di questo animale e quindi non è possibile che un'immagine del Cristo possa essere portatrice di violenza e morte. In secondo luogo, se il pellicano è il Cristo e i piccoli sono gli uomini è dialetticamente e simbolicamente giusto far morire i piccoli del Pellicano-Cristo per 'mano' di *Satana* il serpente. Il serpente uccidendo i pulcini-uomini permette due cose: in primo luogo da la prova provata della debolezza degli esseri umani. In secondo luogo nel momento stesso della morte dei piccoli da la possibilità al trascendente di intervenire e resuscitare le creature morte,

in modo che ciò che è scritto nelle profezie e nei salmi si possa avverare.

#### NOTE

<sup>1</sup> Anonimo, *Il Fisiologo*, a c. di Francesco Zambon, Adelphi, Milano 1993, pg. 43.

<sup>2</sup> Thaun de Philippe, *Bestiaire*, sta in: *Bestiari Medievali*, a c. di L. Morini, Giulio Einaudi editore, Torino 1996.

<sup>3</sup> Thaun Philippe de, Op. cit. pg. 233.

<sup>4</sup> Mentre nel *Fisiologo* è la madre ad uccidere i piccoli, in quest'opera come in altre sarà il padre. Si suppone che il cambiamento tra padre e madre sia dovuto ad errori di trascrizione.

<sup>5</sup> Thaun Philippe de, Op. cit., pg. 237.

<sup>6</sup> Gervaise, *Bestiaire*, sta in: *Bestiari Medievali*, a cura di L. Morini, Giulio Einaudi editore, Torino 1996, pp. 337-339.

<sup>7</sup> Anonimo, *Libro della natura degli animali*, a c. di L. Morini, Giulio Einaudi editore, Torino 1996, pp. 454-455. ( da ora quest' opera verrà chiamata Bt in quanto è anche detta *Bestiario Toscano*).

<sup>8</sup> Anonimo, Op. cit., pg. 454 - 455.

<sup>9</sup> Anonimo, *Bestiario moralizzato*, sta in: *Bestiari medievali*, a c. di L. Morini, Giulio Einaudi editore, Torino 1996, pp. 513.

<sup>10</sup> Anonimo, *Bestiario di Cambridge*, Trad. it di S.Ponzi, Intr. di F. Zambon, Pres. di U. Eco, Franco Maria Ricci editore, Parma-Milano 1974, pp. 160-161.

<sup>11</sup> Ascoli Cecco d', *L' Acerba*, sta in: *Bestiari Medievali*, a c. di L. Morini, Giulio Einaudi editore, Torino 1996, pp. 584-585.

<sup>12</sup> Ascoli Cecco d', Op. cit., pp. 584-585.

<sup>13</sup> Anonimo, *Liber monstrorum*, Intr., ed., vers. e comm. di F. Porsia, Dedalo Libri, Bari 1976.

<sup>14</sup> Guillaume, *Le Bestiaire divin de Guillaume, clerc de Normandie*, Ediz. di C. Hippeau, Caen, Hardel, 1852.

<sup>15</sup> Del pellicano è grande meraviglia/ Poiché mai una pecorella/ Amò tanto il suo agnellino/ Quanto il pellicano amò il suo uccellino./ Dopo aver fatto schiudere i suoi pulcini,/ Nel nutrirlti in carne ed ossa/ Egli mette tutta la sua cura e la sua fatica/ .../ Poi, quando essi sono cresciuti e grandi/ Ragionevoli e potenti/ Colpiscono il padre col becco alla testa./ Ed allora sono felloni e cattivi./ Tanto che il loro padre alla fine offeso/ Li colpisce a morte e li uccide tutti./ Al terzo giorno il padre torna a loro/ Li riconosce, ha pietà di loro/ Tanto li ama di perfetto amore./ Viene dunque e li visita;/ Poi con il becco si ferisce



## Appunti sul pellicano

### Bestiari medievali ed interpretazione

al fianco/ tanto da farneuscire il sangue;/ E con il sangue che da lui sgorga/ Egli riporta la vita nei corpi/ dei suoi pulcini, non dubitate./ ed in questo modo li vivifica./ .../ Iddio è il vero pellicano,/ Che per noi ha sopportato pena e fatica./ Ascoltate ciò che dice la profezia/ Del buon profeta Isaia:/ Ho generato, dice il Signore Dio, dei figli;/ Dopo averli nutriti, Mi hanno disprezzato e mi hanno odiato/ ed hanno violato i miei comandamenti/.../ Eravamo morti a causa dei nostri peccati/ Quando il Padre ebbe pietà di noi./ Il nostro vero Dio Gesù Cristo,/ Suo diletto figlio, inviò sulla terra/ Per pacificare la nostra rivolta./ Dio divenne uomo a causa dei nostri peccati/ Fu circonciso e battezzato,/ E, per la nostra salvezza, Soffrì i tormenti della Passione, Si lasciò prendere prigioniero./ .../ Ed inchiodare i piedi e le mani./ Ed il Salvatore pieno di pietà/ Si lasciò colpire al costato;/ E noi sappiamo in verità/ Che ne uscì sangue ed acqua./ Attraverso questo sangue siamo tutti guariti;/ Questo santo sangue riscattò la nostra vita/ E ci ha strappato dal potere/ Del fellone che ha nome Satana./ Dio, che è il vero Pellicano,/ Ci ha riscattati in questo modo,/ Come la famiglia che ha lui è più cara. Guillaume, Op. cit., pp. 207-210.

<sup>16</sup> Isidori Hispalensis Episcopi, *Etymologiarum sive Originum libri XX*, P.L. 82; 462

<sup>17</sup> Il pellicano è un uccello dell' Egitto che abita in solitudine il fiume Nilo, da cui ha preso il nome, poiché Egitto è detto Canapos. Si dice che esso uccida i suoi pulcini e li pianga tre giorni. E dopo si procura una ferita e grazie all' aspersione del suo sangue, i piccoli rivivono.

<sup>18</sup> Esempio possono essere: un pellicano sulla croce dipinto su seta bianca, del secolo XV. Conservato al museo del Louvre di Parigi e Il pellicano sull' iscrizione della croce. Dipinto da Lorenzo di Giovanni nel XV secolo, oggi conservato nella Galleria degli Uffizi a Firenze.

<sup>19</sup> E' interessante notare che nell' iconografia massonica il pellicano si becca sulla parte sinistra del corpo, anziché sulla destra. Sarebbe utile uno studio sull' argomento in

particolare e più in generale uno studio su come la Massoneria ed altre associazioni di Compagnonaggio utilizzino e cambino simboli propri del cristianesimo ed altre religioni.

**Michele Leone** (1973), laureato in Lettere e Filosofia presso l'università degli studi di Bari. Dalla fine degli anni '90 ha indirizzato le sue ricerche prevalentemente nell'ambito delle "scienze tradizionali", con particolare riferimento alla tradizione ermetica ed alla massoneria.

Dopo un lungo periodo di riflessione e studio negli ultimi anni ha intrapreso l'attività autore, sia come articolista *free lance* sia come saggista. È responsabile della collana "I Ritrovati" per Mondì Velati Editore srl. Collabora con alcune testate periodiche e dal 2014 per "Delta, Rassegna di Cultura Massonica", della quale è vice direttore di redazione.

Partecipa come relatore a conferenze su argomenti vicini al pensiero ermetico e simbolico adatte sia ad un pubblico specialistico che ad un pubblico generico. Tra i suoi principali scopi è la divulgazione del pensiero tradizionale.

### Opere

Enrico Queto, Cenni importanti sull'origine e scopo della massoneria, a c. di Michele Leone, Mondì Velati Editore, Chivasso 2013.

Massimo Centini – Michele Leone, Il linguaggio simbolico dell'esoterismo, Mondì Velati Editore, Chivasso 2013, per l'edizione cartacea Tipheret 2014

Papus, Ciò che deve sapere un maestro massone, a c. di Michele Leone, Mondì Velati Editore, Chivasso 2013, per l'edizione cartacea Tipheret 2014

Giovanni DE CASTRO, Il Mondo Secreto vol. I, a c. di Michele Leone, Mondì Velati Editore, Chivasso 2014, per l'edizione cartacea Tipheret 2014

MICHELE  
LEONE





## The Masonic symbols in the Quran (I)

### *Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)*

© Sellin Instanbullu

#### **- English -**

“The deep state of the world gathers every century. Every century, they see the course of history by looking at the hadiths, the Qur'an, the Torah and the Gospels and they do not resist the course of history. They do not resist destiny, they shape it accordingly. This is a secret of Freemasonry as well.” Esteemed Adnan Oktar, (A9 TV; June 24th, 2014)

Freemasonry is an organization that wants peace and brotherhood to prevail in the whole world, which embraces all of the people within the link of love and brotherhood. Just as the body is seen as a temple which should be protected and kept clean so that they do their best to reach out the most beautiful morality by purifying their heart, they see this world as a temple Presented by Our God and work hard to make this world as beautiful as a Heaven. The roots of masonry is based to the ancient times and throughout the history, the masons have been at the very most important duties and positions orienting the history of

the world. There are so many signs in Quran to the masonry which is a very important brotherhood union and to the masonic symbols given importance by the mason brothers and there are so many secrets hidden in the stories of the Prophets.

In this issue of Ergo.:Sun, we would be honored to share some masonic symbols and signs in the Quran with our esteemed readers and brothers. While reading and learning these symbols mentioned in the ayaths, may our morality be deeper and may our souls dwelling in our temples be refined and purified.

#### **THE MANNA:**

The first Grand master of the manna, which only some of the Grand masters are able to do in the masonry, was Prophet Moses. Our God Thought Moses the knowledge of making manna from the gold. When the ark of the covenant will be found, the manna made by Moses will also be found inside and when the temple of the Prophet



## The Masonic symbol in the Quran (I)

### Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)

Solomon will be rebuilt, in order to be a prosperity, this manna will be used as a mortar:

*"We divided them into twelve tribes, nations; and We inspired Moses, when his people asked him for water, saying: Smite with thy staff the rock! And there gushed forth therefrom twelve springs, so that each tribe knew their drinking-place. And We caused the white cloud to overshadow them and sent down for them the manna and the quails (saying): Eat of the good things wherewith We have provided you..."* Surah Araf, 160

*"O Children of Israel! We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the holy mountain's side, and sent down on you the manna and the quails."* Surah Taha, 80

#### THE STAFF – THE SERPENT – THE WHITE HAND:

One the most important symbols in the masonry is the staff. In Quran, the staff of Moses was mentioned so many times. The staff turned into a serpent as a miracle. The staff with serpent in masonry has so many meanings by giving a reference to many historical events.

Also, as another miracle, in the hand of Moses which turned into white, there is a reference to the white gloves of the mason brothers. After these miracles, Pharaoh called Moses as a magician (magi):

*"And when Moses asked for water for his people, We said: Smite with thy staff the rock. And there gushed out therefrom twelve springs (so that) each tribe knew their drinking-place. Eat and drink of that which Allah hath provided, and do not act corruptly, making mischief in the earth."* Surah Bakara, 60

*"Then he flung down his staff and lo! it was a serpent manifest; And he drew forth his hand (from his bosom), and lo! it was white for the beholders. The chiefs of Pharaoh's people said: Lo! this is some knowing wizard."* Surah Araf, 107 - 109

*20.17 - And what is that in thy right hand, O Moses? He said: This is my staff whereon I lean, and wherewith I beat down branches for my sheep, and wherein I find other uses. He said: Cast it down, O Moses! So he cast it down, and lo! it was a serpent, gliding. He said: Grasp it and fear not. We shall return it to its former state. And thrust thy hand within thine armpit, it will come forth white without hurt. (That will be) another token."* Surah Taha, 17 - 23

#### THE ANT:

The ant symbol in masonry can be seen in many books and illustrations. The masons work very hard just like the ants. In the story of Prophet Moses, when he came to the valley of the ants, it is very meaningful to hear the speech of the female ant:

*"And there were gathered together unto Solomon his armies of the jinn and humankind, and of the birds, and they were set in battle order; Till, when they reached the Valley of the Ants, an ant exclaimed: O ants! Enter your dwellings lest Solomon and his armies crush you, unperceiving. And (Solomon) smiled, laughing at her speech, and said: My Lord, arouse me to be thankful for Thy favour wherewith Thou hast favoured me and my parents, and to do good that shall be pleasing unto Thee, and include me in (the number of) Thy righteous slaves. And he sought among the birds and said: How is it that I see not the hoopoe, or is he among the absent?"* Surah Neml, 17 - 20

#### THE ARK OF THE COVENANT:

The lost Ark of the Covenant is very significant not only for Jews, Christians and Muslims, but also Masons and the

Knight Templars and they all have been excavating for centuries. The Ark of the Covenant will be found soon:

*"He said: Thou art granted thy request, O Moses. And indeed, another time, already We have shown thee favour, When We inspired in thy mother that which is inspired, Saying: Throw him into the ark, and throw it into the river, then the river shall throw it on to the bank, and there an enemy to Me and an enemy to him shall take him. And I endued thee with love from Me that thou mightest be trained according to My will."* Surah Taha, 36 - 39

*"And their Prophet said unto them: Lo! the token of his kingdom is that there shall come unto you the ark wherein is peace of reassurance from your Lord, and a remnant of that which the house of Moses and the house of Aaron left behind, the angels bearing it. Lo! herein shall be a token for you if (in truth) ye are believers."* Surah Bakara, 248

#### THE CALF:

The calf is an important symbol for the masons and in Quran the golden calf which was done by Samiri was mentioned:

*"And the folk of Moses, after (he had left them), chose a calf (for worship), (made) out of their ornaments, of saffron hue, which gave a lowing sound. Saw they not that it spake not unto them nor guided them to any way? They chose it, and became wrong-doers."* Surah Araf, 148

*"They said: We broke not tryst with thee of our own will, but we were laden with burdens of ornaments of the folk, then cast them (in the fire), for thus As-Samiri proposed. Then he produced for them a calf, of saffron hue, which gave forth a lowing sound. And they cried: This is your God and the God of Moses, but he hath forgotten."* Surah Taha, 87 - 88

#### THE TREE OF ETERNITY:

*"But the Devil whispered to him, saying: O Adam! Shall I show thee the tree of immortality and power that wasted not away? Then they twain ate thereof, so that their shame became apparent unto them, and they began to hide by heaping on themselves some of the leaves of the Garden. And Adam disobeyed his Lord, so went astray."* Surah Taha, 120 -121

#### PROPHET SOLOMON:

The God Gave so many blessings and miracles to Prophet Solomon. The jinns which were the masters of building, the birds and the wind were given to his order and they all worked in the building of the Temple:

*"And of the evil ones (subdued We unto him) some who dived (for pearls) for him and did other work, and We were warders unto them."* Surah Enbiya, 82

*"And unto Solomon (We gave) the wind, whereof the morning course was a month's journey and the evening course a month's journey, and We caused the fount of copper to gush forth for him, and (We gave him) certain of the jinn who worked before him by permission of his Lord. And such of them as deviated from Our command, them We caused to taste the punishment of flaming fire. They made for him what he willed: fortress and statues, basins like wells and boilers built into the ground. Give thanks, O house of David! Few of My bondmen are thankful."* Surah Sebe, 12 - 13

*"So We made the wind subservient unto him, setting fair by his command whithersoever he intended. And the unruly, every builder and diver (made We subservient), And others linked together in chains."* Surah Sad, 36 - 38

## The Masonic symbol in the Quran (I)

### Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)

#### THE PILLARS:

The twin pillars Boaz and Jachin symbolizes the pillars in the entrance of the Temple of Solomon. There is a sign to these pillars in Quran:

*“And when Abraham and Ishmael were raising the foundations of the House, (Abraham prayed): Our Lord! Accept from us (this duty). Lo! Thou, only Thou, art the Hearer, the Knower.” Surah Bakara, 127*

*“With many columned Iram, The like of which was not created in the lands.” Surah Fecr, 7 - 8*

#### KHIDR – THE WALL – THE ORPHANS - THE WIDOW:

Khidr is the wall maker; the Grand Master mason of the Agartha. In Quran, he rebuilt the wall which was nearly collapsing. This wall belonged to the two orphans of the city. These two orphans and the widow mother symbolize the the widow and the orphans which are the mason brothers in masonry:

*“So the twain journeyed on till, when they came unto the folk of a certain township, they asked its folk for food, but they refused to make them guests. And they found therein a wall upon the point of falling into ruin, and he repaired it. (Moses) said: If thou hadst wished, thou couldst have taken payment for it.” Surah Kehf, 77*

*“And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the city, and there was beneath it a treasure belonging to them, and their father had been righteous, and thy Lord intended that they should come to their full strength and should bring forth their treasure as a mercy from their Lord; and I did it not upon my own command. Such is the interpretation of that wherewith thou couldst not bear.” Surah Kehf, 82*

#### THE DOOR:

In masonry, the doors have a great significance, through the doors, it can be entered to many dimensions, be raised to many degrees and can be entered to the temples:

*“ They ask thee, of new moons. Say: They are fixed seasons for mankind and for the pilgrimage. It is not righteousness that ye go to houses by the backs thereof (as do the idolaters at certain seasons), but the righteous man is he who warded off (evil). So go to houses by the gates thereof, and observe your duty to Allah, that ye may be successful.” Surah Bakara, 189*

*“And We caused the Mount to tower above them at (the taking of) their covenant: and We bade them: Enter the gate, prostrate! and We bade them: Transgress not the Sabbath! and We took from them a firm covenant.” Surah Nisa, 154*

*“And he said: O my sons! Go not in by one gate; go in by different gates. I can naught avail you as against Allah. Lo! the decision rests with Allah only. In Him do I put my trust, and in Him let all the trusting put their trust.” Surah Yusuf, 67*

#### THE DRINKING CUP:

One of the relics among the holy relics are the holy cup. The drinking cup which has been thought to belong to Jesus has been being searched and it symbolizes many secrets and meaning. In Quran, the drinking cup belonging to the King during Prophet Joseph period is mentioned:

*“And when he provided them with their provision, he put the drinking-cup in his brother's saddlebag, and then a crier cried: O camel-riders! Ye are surely thieves! They cried, coming toward them: What is it ye have lost? They said: We have lost the king's cup, and he who brought it shall have a camel-load, and I (said Joseph) am answerable for it.” Surah Yusuf, 70 -72*

#### THE CAVE:

In the story of the Component of the Cave, who slept for centuries in a cave, then woke up, then went back to their folks, has a sign for the masonry and, the initiations of the mason brothers in the temples. The location of the cave has many similarities to the location system in the Lodges of Masons:





## The Masonic symbol in the Quran (I)

### Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)

*“Or deemest thou that the People of the Cave and the Inscription are a wonder among Our portents? When the young men fled for refuge to the Cave and said: Our Lord! Give us mercy from Thy presence, and shape for us right conduct in our plight. Then We sealed up their hearing in the Cave for a number of years.*

*And afterward We raised them up that We might know which of the two parties would best calculate the time that they had tarried.” Surah Kehf, 9 - 12*

*“And thou mightest have seen the sun when it rose move away from their cave to the right, and when it set go past them on the left, and they were in the cleft thereof. That was (one) of the portents of Allah. He whom Allah guideth, he indeed is led aright, and he whom He sendeth astray, for him thou wilt not find a guiding friend. And thou wouldst have deemed them waking thou they were asleep, and We caused them to turn over to the right and the left, and their dog stretching out his paws on the threshold. If thou hadst observed them closely thou hadst assuredly turned away from them in flight, and hadst been filled with awe of them.” Surah Kehf, 17 - 18*

*“And in like manner We disclosed them (to the people of the city) that they might know that the promise of Allah is true, and that, as for the Hour, there is no doubt concerning it. When (the people of the city) disputed of their case among themselves, they said: Build over them a building; their Lord knew best concerning them. Those who won their point said: We verily shall build a place of worship over them.” Surah Kehf, 21*

#### **THE AGE OF PISCES – THE AGE OF AQUARIUS:**

In this age, there will be many important events taken place, we will witness many events, developments and the miracles of the end times and will see the unity established. In this period, we have entered to the Age of Aquarius from the Age of Pisces and in the Age of Aquarius, many beautiful events are expected:

*“And when Moses said unto his servant: I will not give up until I reach the point where the two rivers meet, though I march on for ages. And when they reached the point where the two met, they forgot their fish, and it took its way into the waters, being free.” Surah Kehf, 60 – 61*

*"And there came travellers and they sent their water-drawer and he let down his bucket. He said: O good news! this is a youth; and they concealed him as an article of merchandise, and Allah knew what they did." Surah Yusuf, 19*

#### **THE SHIRT – TO BE ABLE TO SEE AGAIN AFTER BEING BLIND:**

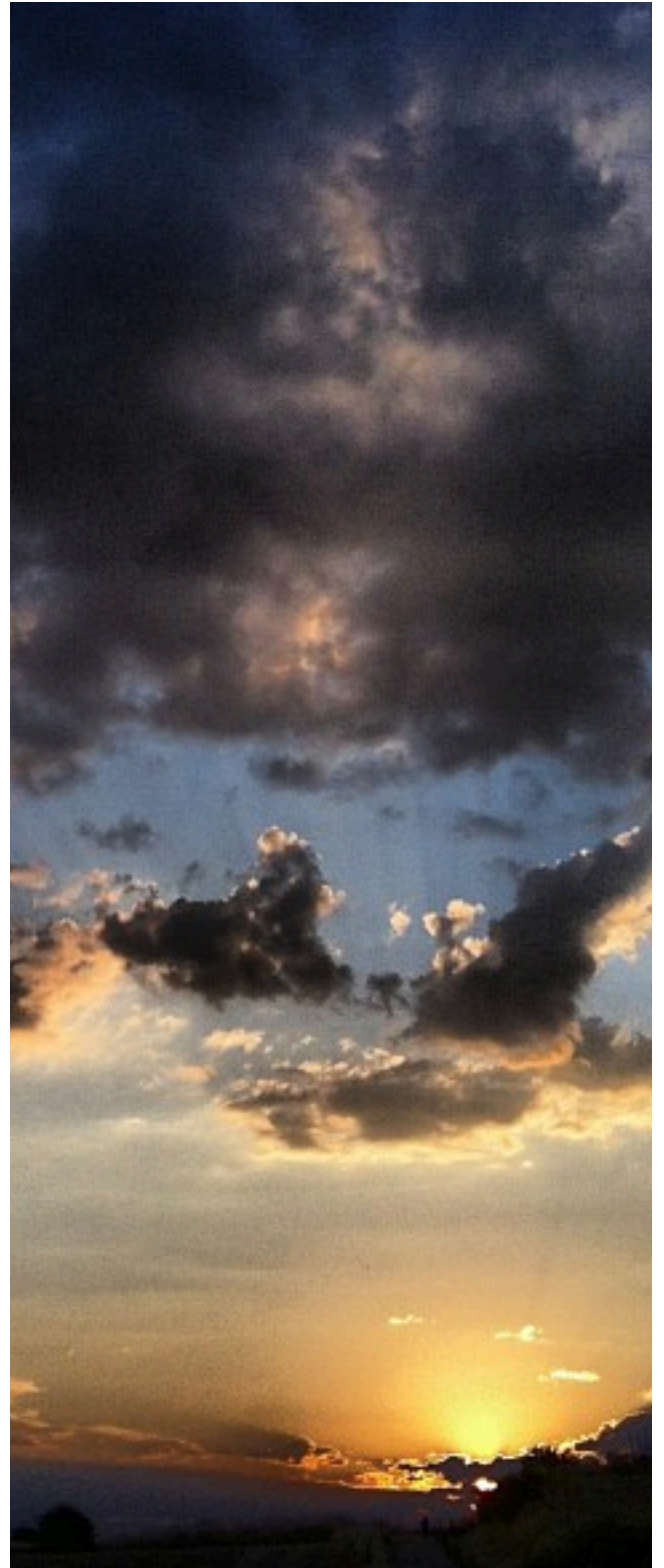
In masonry, the white shirt is worn. In the rituals, the masons, whose eyes were tied and then opened, think to be illuminated in the light after the darkness and through this, they believe to see sharper. Joseph sent a shirt to his father Prophet Jacob, whose eyes were blind because of being so sad and when this shirt was laid on his eyes, he started to see again:

*“Then when the bearer of the good news came, he cast (the shirt) over his face, and he forthwith regained clear sight. He said: did I not say to you, I know from Allah that which ye know not?” Surah Yusuf, 96*

#### **THE HONEY BEE:**

The honey bees and the hive of the honey bees are one of the most important symbols for the Masonry:

*“And thy Lord inspired the bee, saying: Choose thou habitations in the hills and in the trees and in that which they thatch; “ Then eat of all fruits, and follow the ways of thy Lord, made smooth (for thee). There cometh forth from their bellies a drink diverse of hues, wherein is healing for mankind. Lo! herein is indeed a portent for people who reflect.” Surah Nahl, 68 - 69*



## The Masonic symbol in the Quran (I) Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)

### - Türk dili -

"Derin dünya devleti her yüzyılda bir toplandır. Her yüzyılda, Kuran, Tevrat ve İncil, hadislerden bakarak tarihin nasıl akacağını görüyorlar. Ve ona göre de tarihe direnmiyorlar. Kadere direnmiyorlar, ona göre şekil alıyorlar. Bu, masonluğun da bir sırrıdır." Kıymetli Adnan Oktar (A9 TV; 24 Haziran 2014)

Masonluk, tüm dünyaya barışın ve kardeşliğin hakim olmasını isteyen bir yapıdır, sevgi ve kardeşlik bağları içinde herkesi saygı ile kucaklar. Kendi bedenini korunması ve temiz tutulması gereken bir mabet olarak gördüğünden, kalbini arındırarak, en iyi ahlaka ulaşmak için gayret ettiği gibi, bu dünyayı Yüce Rabbimizin hediye ettiği bir mabet olarak da addettiğinden, dünyanın Cennet misali güzelleşmesi için çabalar. Masonluğun kökeni çok eskilere dayanmaktadır ve tarih boyunca masonlar çok önemli görev ve mevkilerde bulunmuşlar ve dünya tarihine yön vermişlerdir. Böylesine önemli bir kardeş birliği olan masonluğa ve mason kardeşlerimizce önemli olan masonik sembollere kutsal kitap Kuran-ı Kerim'in ayetlerinde de pek çok işaret vardır ve Peygamberlerin kıssalarında bir çok sır gizlidir.

Ergo.:Sum'un bu ayki sayısında, Kuran'da yer alan masonik sembollerden ve işaretlerden bazılarını siz değerli okuyucularımız ve kardeşlerimizle paylaşmak isteriz. Ayetlerde yer alan bu işaretleri okuyup, öğrendikçe, hep birlikte maneviyatta daha da derinleşir, mabedimizde ikamet eden ruhumuzun arınıp, temizlenmesini umarız.

### MANNA:

Masonlukta Büyük Üstaplardan sadece bazılarının yapabildiği Manna'yı yapan ilk büyük üstad Hazreti Musa'dır. Allah Hz. Musa'ya altından manna yapma ilmini öğretmiştir. Kutsal Ahit Sandığı bulunduğu, içinden Hz. Musa'nın yaptığı manada çıkacak ve bu manna Hz. Süleyman'ın Tapınağı tekrar inşa edildiğinde, bereket olması niyetiyle, harç olarak kullanılacaktır:

"Biz onları (İsrailoğullarını) ayrı ayrı oymaklar olarak on iki topluluk (ümme) olarak ayırdık. Kavmi kendisinden su istediğinde Musa'ya: "Asan'la taşta vur" diye vahyettik. Ondan on iki pınar sızıp-fışkırdı; böylece her bir insan- topluluğu su içeceği yeri öğrenmiş oldu. Üzerlerine bulutla gölge çektik ve onlara kudret helvası ile bildircin indirdik. (Sonra da şöyle dedik:) "Sizce rızık olarak verdiklerimizin temiz olanlarından yiyin"... "Araf Suresi, 160

"Ey İsrailoğulları, andolsun, sizi düşmanlarınızdan kurtardık. Tur'un sağ yanında sizinle vaadlettik ve üzerinize kudret helvasıyla bildircin indirdik." Taha Suresi, 80

### ASA - YILAN - BEYAZ EL:

Masonlukta en önemli sembollerden biri asadır. Kuran'da Hz. Musa'nın atasından detaylıca bahsedilir. Asa bir mucize olarak yılanı dönüştürmektedir. Masonlukta yılanlı asanın pek çok anlamı bulunmakta ve tarihi olaylara işaret etmektedir.

Ayrıca Hz. Musa'nın bir başka mucize olarak elinin beyaza dönmesinde, Mason kardeşlerimizin giydiği beyaz eldivene atıf yapmaktadır. Bu mucizeler sonrasında, Firavun, Hz. Musa'yı büyücü (magi) olarak adlandırmaktadır:

"(Tine) Hatırlayın; Musa kavmi için su aramıştı, o zaman biz ona: "Asanı taşa vur" demiştik de ondan oniki pınar fışkırmıştı, böylece herkes içeceği yeri bilmmişti. Allah'ın verdiği rızaktan yiyin, için ve yeryüzünde bozgunculuk (fesad) yaparak karışıklık çıkarmayın." Bakara Suresi, 60

"Böylelikle (Musa) asasını fırlatınca, anında apaçık bir ejderha oluverdi.(Bir de) Elini sıyırdı, o da anında bakanlara bembeyaz (görünüverdi). Firavun kavminin önde gelenleri dediler ki: "Bu gerçekten bilgin bir büyüçüdür." Araf Suresi, 107 - 109

"Sağ elindeki nedir ey Musa?" Dedi ki: "O, benim asamdır; ona dayanmakta, onunla davalarını için ağaçlardan yaprak düşürmekteyim, onda benim için daha başka yararlar da var." Dedi ki: "Onu at, ey Musa." Böylece, onu attı; (bir de ne görsün) o hemen hızla koşan (kocaman) bir yılan (oluvermiş). Dedi ki: "Onu al ve korkma, biz onu ilk durumuna çevireceğiz." "Elini koltuğuna sok, bir hastalık olmadan, başka bir mucize (ayet) olarak bembeyaz bir durumda çıksın." "Öyle ki, sana büyük mucizelerimizden (birini) göstermiş olalım." Taha Suresi, 17 - 23

### KARINCA:

Masonlukta karınca sembol olarak pek çok kitapta ve resimde yer almaktadır. Masonlar karınca misali çok çalışkanlardır. Hz. Süleyman kıssasında, Hz. Süleyman'ın Karınca Vadisine gelmesi ve burada dişi karıncanın sözlerini işitmesi çok manidardır:

"Süleyman'a cinlerden, insanlardan ve kuşlardan orduları toplandı ve bunlar bölükler halinde dağıtıldı.Nihayet karınca vadisine geldiklerinde, bir dişi karınca dedi ki: "Ey karınca topluluğu, kendi yuvalarınıza girin, Süleyman ve orduları, farkında olmaksızın sizi kırıp-geçmesin." (Süleyman) Bu söz üzerine tebessüm edip güldü ve dedi ki: "Rabbim, bana, anne ve babama verdiğin nimete şükretmemi ve hoşnut olacağın salih bir amelde bulunmamı ilham et ve beni rahmetinle salih kulların arasına kat." Kuşları denetledikten sonra dedi ki: "Hüdühüd'ü neden göremiyorum, yoksa kaybolanlardan mı oldu?" Neml Suresi, 17 - 20

### SANDIK:

Kaybolan Kutsal Ahit Sandığı, sadece Museviler, Hıristiyanlar ve Müslümanlar için değil, Masonlar ve Tapınak şovalyeleri içinde önem taşımakta ve tüm topluluklar yüzyıllardır bu sandığı bulmak için kazılar yapmaktadır. Kutsal Ahit Sandığı yakında bulunacaktır:

(Allah) Dedi ki: "Ey Musa istediğin sana verilmiştir." "Andolsun, biz sana bir defa daha lütufta bulunmuştuk." "Hani, annene vahyolunan şeyi vahyettiştik, (şöyle ki:) "Onu sandığın içine koy, suya bırak, böylece su onu sahile bıraksın; onu benim de düşmanım, onun da düşmanı olan biri alacaktır. Gözümün önünde yetiştirilmen için, kendimden sana bir sevgi yönelttim." Taha Suresi, 36 - 39

"Peygamberleri, onlara (şöyle) dedi: "Onun hükümdarlığının belgesi, size Tabut'un gelmesi (olacaktır ki) onda Rabbinizden 'bir güven duygusu ve huzur' ile Musa ailesinden ve Harun ailesinden artakalanlar var; onu melekler taşıy. Eğer inanmışsarsanız, bunda şüphesiz sizin için bir delil vardır." Bakara Suresi, 248

### BUZAĞI:

Buzağı, Masonlar için de önemli bir semboldür ve Kuran'da Hz. Musa döneminde Samiri tarafından yapılan altından yapılan buzağı heykeli anlatılır:

"(Tura gitmesinin) Ardından Musa'nın kavmi süs eşyalarından böğürmesi olan bir buzağı heykelini (taplıcağ ilah) edindiler. Onun kendileriyle konuşmadığını ve onları bir yola da yöneltip-iletmediğini



## The Masonic symbol in the Quran (I)

### Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)

(hidayete erdirmediğini) görmediler mi? Onu (tanrı) edindiler de, zulmedenler oldular." Araf Suresi, 148

"Dediler ki: "Biz sana verdiğimiz sözden kendiliğimize dönmedik, ancak o kavmin (Mısır halkının) süs eşyalarından birtakım yükler yüklenmiştik, onları (ateşe) attık, böylece Samiri de attı." Böylece onlara böğüren bir buzağı heykeli döküp çıkardı, "İşte, sizin ve ilahınız, Musa'nın ilahı budur; fakat (Musa) unuttu" dediler." Taha Suresi, 87 - 88

#### SONSUZLUK AĞACI:

"Sonunda şeytan ona vesvese verdi; dedi ki: "Sana sonsuzluk ağacını ve yok olmayacak bir mülkü haber vereyim mi?" Böylece ikisi ondan yediler, hemen ardından ayıp yerleri kendilerine açıldı, üzerlerini cennet yapraklarından yamayıp-örtmeye başladılar. Adem, Rabbinde karşı gelmiş oldu da şaşırıp-kaldı." Taha Suresi, 120 - 121

#### HZ. SÜLEYMAN:

Allah, Hz. Süleyman'a pek çok nimet ve mucize nasip etmiştir. Bina ustası cinleri, kuşları ve rüzgarı emrine vermiş ve Tapınağın inşasında ise her biri görev almıştır:

"Onun için denizde dalgıçlık yapan ve bundan başka iş(ler) de gören şeytanlardan kimseleri de (emrine verdik). Biz onların koruyucuları idik." Enbiya Suresi, 82

"Süleyman için de, sabah gidişi bir ay, akşam dönüşü bir ay (mesafe) olan rüzgarı (boyun eğdirdik); erimiş bakır madenini ona sel gibi akattık. Onun eli altında Rabbinin izniyle iş gören bir kısım cinler vardı. Onlardan kim bizim emrimizden çıkıp-sapacak olsa, ona çılğın ateşin azabından taddırırız. Ona dilediği şekilde kaleler, heykeller, havuz büyüklüğünde çanaklar ve yerinden sökülmeven kazanlar

yaparlardı. "Ey Davud ailesi, şükrederek çalışın." Kullarımdan şükredenler azdır." Sebe Suresi, 12 - 13

"Böylece rüzgarı onun buyruğu altına verdik. Onun emriyle dilediği yöne yumuşakça eserdi. Şeytanları da; her bina ustasını ve dalgıç olamı, Ve (kötülük yapmamaları için) sağlam kementlerle birbirine bağlanmış diğerlerini." Sad Suresi, 36 - 38

#### SÜTUNLAR:

İkiz sütunlar olarak bilinen Jakin ve Boaz sütunları Hz. Süleyman'ın mabedinin ana tapınak binasının girişindeki sütunları temsil etmektedir. Kuran'da da sütunlara işaret vardır:

"İbrahim, İsmail'le birlikte Evin (Ka'be'nin) sütunlarını yükselttiğinde (ikisi şöyle dua etmişti): "Rabbimiz bizden (bunu) kabul et. Şüphesiz, Sen işiten ve bilensin." Bakara Suresi, 127

'Yüksek sütunlar' sahibi İrem'e? Kî şehirler içinde onun bir benzeri yaratılmış değildi." Fecr Suresi, 7 - 8

#### HIZIR - DUVAR - YETİM ÇOCUKLAR - DUL KADIN:

Hızır duvarcı ustasıdır, Agarta'yı yöneten baş Üstadır. Kuran'da Hz. Musa ile yıkılmaya yüz tutmuş duvarı inşa eder. Bu duvar şehirdeki iki öksüz çocuğundur. Bu 2 öksüz çocuk ve dul anneleri masonluktaki Dul Kadın ve öksüz çocukları olan masonlara işaret etmektedir:

"(Yine) Böylece ikisi yola koyuldu. Nihayet bir kasabaya gelip yemek istediler, fakat (kasaba halkı) onları konulamaktan kaçındı. Onda (kasabada) yıkılmaya yüz tutmuş bir duvar buldular, hemen onu inşa



## The Masonic symbol in the Quran (I)

### Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)

etti. (Musa) Dedi ki: "Eğer isteseydin gerçekten buna karşılık bir ücret alabilirdin." *Kehf Suresi, 77*

"Düvar ise, şehirde iki öksüz çocuğundu, altında onlara ait bir define vardı; babaları salih biriydi. Rabbin diledi ki, onlar erginlik çağına erişsinler ve kendi definelerini çıkarsınlar; (bu,) Rabbinden bir rahmettir. Bunları ben, kendi isim (özel görüşüm) olarak yapmadım. İşte, senin sabır göstermeye güç yetiremediğin şeylerin yorumu." *Kehf Suresi, 82*

#### KAPI:

Masonlukta kapıların büyük bir önemi vardır, kapılarla farklı boyutlara girilebilir, derecelere yükselenebilir ve tapınaklara kapıdan girilir:

"Sana, hilalleri (doğuş halindeki ayları) sorarlar. De ki: "O, insanlar ve hacc için belirlenmiş vakitlerdir. İyilik (bir), evlere arkalarından gelmeniz değildir, ama iyilik sakınan(ın tutumudur). Evlere kapılarından girin. Allah'tan sakının, umulur ki kurtuluşa erersiniz." *Bakara Suresi, 189*

"Kesin söz vermeleri dolayısıyla Tur'u üstlerine yükselttik ve onlara: "Bu kapıdan secde ederek girin" dedik ve onlara: "Cumartesinde haddi aşmayın" da dedik. Ve onlardan kesin bir söz aldık." *Nisa Suresi, 154*

"Ve dedi ki: "Ey çocuklarım, tek bir kapıdan girmeyin, ayrı ayrı kapılardan girin. Ben size Allah'tan hiç bir şeyi sağlayamam (gideremem). Hüküm yalnızca Allah'ındır. Ben O'na tevekkül ettim. Tevekkül edenler de yalnızca O'na tevekkül etmelidirler." *Yusuf Suresi, 67*

#### SU KASESİ:

Kutsal emanetler arasında aranan bir emanet ise Kutsal Su kasesidir. Hz. İsa'ya ait olduğu düşünülen bu kase yüzyıllardır arandığı gibi, kutsal kasenin sembolize ettiği pek çok sır ve anlam da vardır. Kuran'da Hz. Yusuf döneminde krala ait kaybolan kutsal kasesi zikredilir:

"Erzak yüklerini kendilerine hazırlayınca da, su kabını kardeşinin yükü içine bıraktı, sonra bir münadi (şöyle) seslendi: "Ey kabile, sizler gerçekten hırsızsınız." Onlara doğru yönelerek: "Neyi kaybettiniz?" dediler. Dediler ki: "Hükümdarın su tasını kaybettik, kim onu (bulup) getirirse, (ona armağan olarak) bir deve yükü vardır. Ben de buna kefilim." *Yusuf Suresi, 70 - 72*

#### MAĞARA:

Kehf Ehli'nde ve yüzyıllardır mağarada saklanıp, uyumalarında, uyanıp, tekrar halka karışmalarında Masonluğa ve Mason kardeşlerin mabetteki inisiyasyonlarına pek çok işaret bulunmaktadır. Mağaranın bulunduğu lokasyon ile Mason Localarındaki yerleşim sistemi de benzerlik göstermektedir:

"Sen, yoksa Kehf ve Rakim Ehlini bizim şaşılacak ayetlerimizden mi sandın? O gençler, mağaraya sığındıkları zaman, demişlerdi ki: "Rabbimiz, katından bize bir rahmet ver ve işimizden bize doğruyu kolaylaştır (bizi başarılı kıl). Böylelikle mağarada yıllar yılı onların kulaklarına vurduk (derin bir uyku verdik).Sonra iki gruptan hangisinin kaldıkları süreyi daha iyi hesap ettiğini belirtmek için onları uyandırdık." *Kehf Suresi, 9 - 12*

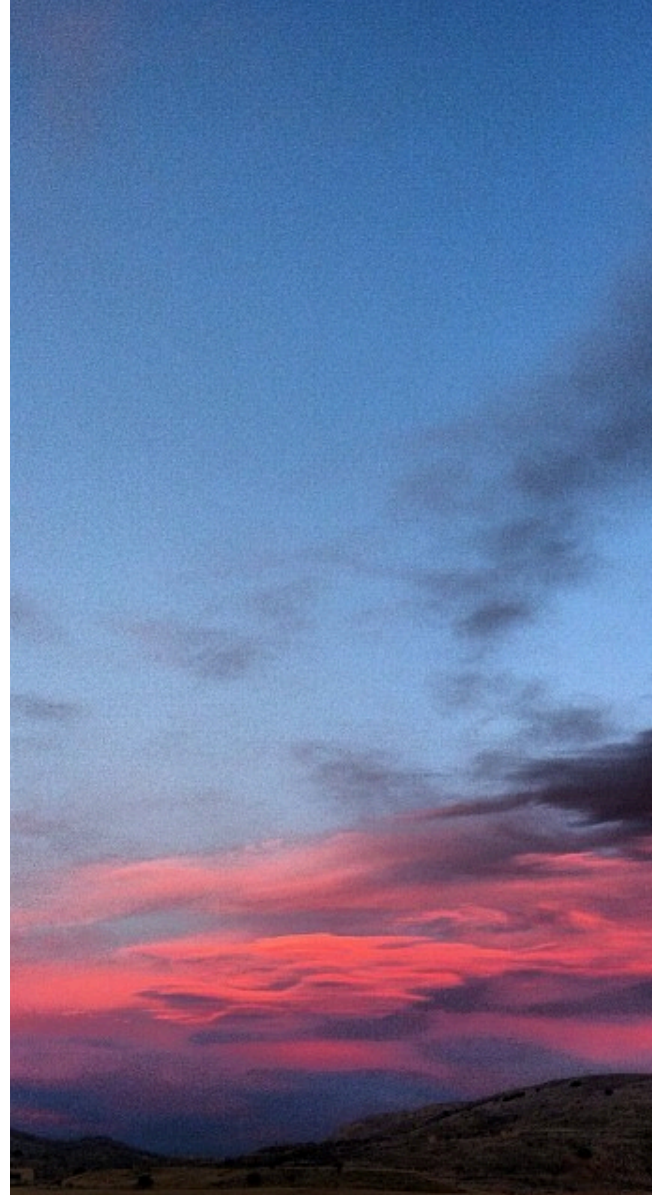
"(Onlara baktığında) Görürsün ki, güneş doğduğunda mağaralarına sağ yandan yönelir, battığında onları sol yandan keser-geçerdi ve onlar da onun (mağaranın) geniş boşluğundalardı. Bu, Allah'ın ayetlerindedir. Allah, kime hidayet verirse, işte hidayet bulan odur, kimi saptırırsa onun için asla doğru-yolu gösterici bir veli bulamazsın.

Sen onları uyanık sanırsın, oysa onlar (derin bir uykuda) uyumuşlardı. Biz onları sağ yana ve sol yana çeviriyorduk. Köpekleri de iki kolunu uzatmış yatıyordu. Onları görmüş olsaydın, geri dönüp onlardan kaçardın, onlardan içini korku kaplardı." *Kehf Suresi, 17 - 18*

"Böylece, Allah'ın va'dinin hak olduğunu ve gerçekten kıyametin, kendisinde şüphe bulunmadığını bilmeleri için (şehir halkına ve sonraki insan kuşaklarına) onları buldurmuş olduk. (Onları görenler) Kendi aralarında durumlarını tartışıyorlardı, (bir kısmı) dedi ki: "Onların üstüne bir bina inşa edin, Rableri onları daha iyi bilir." Onların işine galip gelen (sözleri geçen)ler ise: "Üstlerine mutlaka bir mescid yapmalıyız" dediler." *Kehf Suresi, 21*

#### BALIK ÇAĞI - KOVA ÇAĞI:

Çağımızda pek çok önemli olay vuku bulacak, bizler pek çok gelişmeye ve ahir zamanı mucizelerine şahit olacak ve birliğin inşasını göreceğiz. Bu dönemde Balık Çağı'ndan Kova Çağı'na girilmiştir ve Kova Çağı'nda pek çok güzel gelişmeler beklenmektedir:





## The Masonic symbol in the Quran (I)

### Kuran'da masonik semboller (1. Bölüm)

"Hani Musa genç yardımcısına demişti: "İki denizin birleştiği yere ulaşınca kadar gideceğim ya da uzun zamanlar geçireceğim." Böylece ikisi, iki (deniz)in birleştiği yere ulaşınca balıkların unutuldu; (balık) denizde bir akıntıya doğru (veya bir menfez bulup) kendi yolunu tuttu." Kehf Suresi, 60 -61

"Bir yolcu-kafilesi geldi, sucularını (kuyuya su almak için) gönderdiler. O da kovanını sarkattı. "Hey müjde... Bu bir çocuk." dedi. Ve onu (kuyudan çıkarıp) 'ticaret konusu bir mal' olarak sakladılar. Oysa Allah, yapmakta olduklarını bilendi." Yusuf Suresi, 19

#### GÖMLEK – GÖZLERİN KÖR İKEN AÇILMASI:

Masonlarda beyaz gömlek giymektedir. Ritüellerde gözleri bağlanan masonların gözleri açılınca, karanlıktan aydınlığa geçtikleri ve bu vesile ile daha keskin gördüklerini düşünmektedir. Hz. Yusuf, gözleri üzüntüden kör olan babası Hz. Yakup'a gömlek göndermiş ve bu gömlek gözlerine sürülünce, gözleri açılmıştır:

"Müjdecî gelip de onu (gömleği) onun yüzüne sürdüğü zaman, gözü görür olarak (sağlığına) dönüverdi. (Yakup) Dedi ki: "Ben, size bilmediğinizi Allah'tan gerçekten biliyorum demedim mi?" Yusuf Suresi, 96

#### BAL ARISI:

Bal arıları ve bal arısı kovanları Masonluk için en önemli sembollerden birisidir:

"Rabbim bal arısına vahyetti: Dağlarda, ağaçlarda ve onların kurdukları çardaklarda kendine evler edin. Sonra meyvelerin tümünden ye, böylece Rabbinin sana kolaylaştırdığı yollarda yürü-çüver. Onların karınlarından türlü renklerde şerbetler çıkar, onda insanlar için bir şifa vardır. Şüphesiz düşünen bir topluluk için gerçekten bunda bir ayet vardır." Nahl Suresi, 68 - 69

**Selin Istanbulu**, born in 1974 in Istanbul, Turkey, who had both literature and language education and designing education, dedicates her life to establish peace, love, respect and brotherhood among all beliefs and nations. Beside her mother language Turkish, she speaks English, German and Arabic. She has also been learning Spanish and Norwegian in her leisure time, drawing, painting, designing and listening music. She is also the owner of a professional and leading consultancy company located in Istanbul. She has a page named "University of Unity" on Facebook (<https://www.facebook.com/pages/University-of-Unity/465283090194355>) where she has been doing her best on coming together on the common moral values of different religions, beliefs and philosophies.

**SELIN  
ISTANBULLU**



© Sergio Sarri



ERGO..SUMMAGAZINE ES UNA NEWSLETTER DIGITAL TOTALMENTE INDEPENDIENTE DE CUALQUIER IDEOLOGÍA Y DE CARÁCTER HUMANO Y HUMANISTA.

ERGO..SUMMAGAZINE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE LOS ARTÍCULOS PUBLICADOS QUE REFLEJAN SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES, QUIENES SON LOS ÚNICOS RESPONSABLES DE LA ORIGINALIDAD, AUTORÍA Y CONTENIDO DE LAS PUBLICACIONES.

TODOS LOS ARTÍCULOS Y MATERIALES GRÁFICOS PUBLICADOS SON PROPIEDAD INTELECTUAL DE SUS AUTORES.

QUEDA PROHIBIDA LA COPIA, REPRODUCCIÓN Y UTILIZACIÓN PARCIAL O TOTAL DE MATERIALES, TEXTOS E IMÁGENES PUBLICADOS SIN PREVIA AUTORIZACIÓN EXPRESA Y POR ESCRITO DE SU AUTOR.

## ERGO..SUMMAGAZINE

HAN COLABORADO A ESTE NÚMERO:

- EVA GAUDES (E)
- FILIPPO GRAMMAUTA (I)
- SYLVIE FROSSASCO (F)
- VITTORIO GIFRA (I)
- ALBA ESTRADA CÁRDENAS (MX)
- MICHELE LEONE (I)
- SELIN ISTANBULLU (TR)
- SERGIO SARRI (I)

COORDINA Y EDITA:  
BRENNO AMBROSINI

COMITÉ ASESOR:

- ANA ANRIOT (Francia)
- ALBA ESTRADA CÁRDENAS (Méjico)
- ALESSANDRO GHIORI (Italia)
- VÍCTOR GUERRA (España)
- ANNIE MATSUNAMI (Japón)
- ÁNGEL MEDINA (Venezuela)
- JOAN FRANCESC PONT (España)
- SERGIO SARRI (Italia)

www.ergosummagazine.com · ergosummagazine@gmail.com  
<http://www.facebook.com/ErgoSumMagazine>  
 TEL.: +34 . 686 . 511 092

ISSN: 2254-9676

CONVENIOS DE COLABORACIÓN:  
 Círculo de Estudios de Rito Francés  
 "Roëttiers de Montaleau"